



46815767

Edition 5

June 2012

Air Grinders

VT22 Series

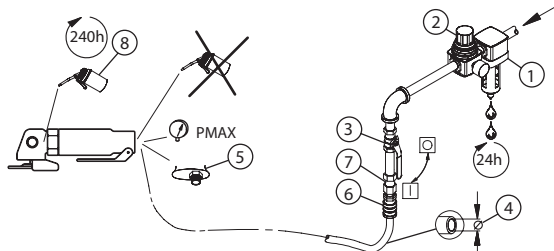
Product Information

EN Product Information	SK Špecifikácie produktu
ES Especificaciones del producto	CS Specifikace výrobku
FR Spécifications du produit	ET Toote spetsifikatsioon
IT Specifiche prodotto	HU A termék jellemzői
DE Technische Produktdaten	LT Gaminio techniniai duomenys
NL Productspecificaties	LV Ierices specifikācijas
DA Produktspecifikationer	PL Informacje Macje o Produkcie
SV Produktspecifikationer	BG Информация за продукта
NO Produktspesifikasjoner	RO Informații privind produsul
FI Tuote-erittely	RU Технические характеристики изделия
PT Especificações do Produto	ZH 产品信息
EL Προδιαγραφές προϊόντος	JA 製品仕様
SL Specifikacije izdelka	KO 제품 상세



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand



(Dwg. 47151212)

	 					
	IR # - NPT	IR # - BSP	inch (mm)		IR #	IR #
IR # - NPT	P39344-610		1/2 (13)	1/2" NPT	MSCF44	XTEND FG46
IR # - BSP	P393D4-600 / P393D4-614		1/2 (13)	1/2" BSP	1B11 Series	XTEND FG46

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Grinders are designed for material removal or cutting off using a rotated abrasive wheel, in accordance with the product specification table.

NOTICE

This tool requires clean, dry air (water, oil & particulate-free). Use in conjunction with an air purification system.



When operated continually for long periods of time, Grinders may become hot at the spindle end of the tool. Take all precautions necessary to avoid skin contact with the hot surfaces. Prolonged contact may result in burns.

For additional information refer to Air Grinder Product Safety Information Manual Form 04584959.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model	Free Speed	Arbor Size	Wheel Type (Reinforced)	Guard Part Number	Maximum Wheel Thickness
	rpm				in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Grinding) Type 1, 27, 41, 42 (Cutting)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Wheel Diameter	Handle Type	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
	in. (mm)		† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
VT22-120P105	5 (127)	Side	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Side	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Side	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB measurement Uncertainty

* K = Vibration measurement Uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement Uncertainty



WARNING

**** A cut-off wheel shall not be used for side grinding.**

Installation and Air Supply

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 47151212 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Emergency shut-off valve
4. Hose diameter
5. Thread size
6. Coupling
7. Safety Air Fuse
8. Oil

Spindle Lock Activation

Activation of the spindle lock will allow both the adjustment of the guard and the changing of the grinding wheel/disc.

To activate the spindle lock:

1. Disconnect the grinder from the air supply
2. Set the arbor retaining plate and the upper wheel flange to the position shown in Fig 1 – ensure the cut-outs are aligned.
3. Press in the spindle lock button and maintain the pressure.
 - a. The guard can now be moved to any of 10 positions – when in the correct position, release the spindle lock button and move the guard to ensure it is locked.
 - b. With the spindle lock activated the lower locking flange can be removed with the wheel spanner and the grinding wheel/disc changed.

IMPORTANT - Ensure that spindle is free to turn before connecting grinder to the air supply.

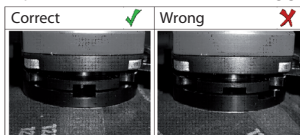


Figure - 01

Change of exhaust direction

To change from right to left exhaust:

1. Disconnect the grinder from the air supply
2. Unscrew the handle VT22-A48 along with the spacer VT22-58-1, bushing VT22-58-2 and swivel bushing VT22-58-3 from the left side of the tool.
3. Unscrew the blanking plug VT22-58-4 from the right side of the tool and replace on the opposite side.
4. Replace the handle VT22-A48 and its parts on the right side of the tool.
5. Unscrew the exhaust locator screws (VT22-40-6) and remove the exhaust locator VT22-40-7.
6. Push the exhaust deflector sleeve (VT22-40-7) into position (see Fig 2 for left-handed operation) and replace the exhaust locator (in reverse position) and screws.



Figure - 02

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de Seguridad Sobre el Producto

Uso indicado:

Estas amoladoras neumáticas están diseñadas para eliminar material mediante un accesorio rotatorio, de acuerdo con la tabla de especificaciones del producto.

AVISO

Esta herramienta requiere aire limpio y seco (sin agua, aceite y partículas). Utilícelo junto con un sistema de purificación



Se tenuti in funzione ininterrottamente per periodi di tempo prolungati, i giradadi possono surriscaldarsi in corrispondenza del mandrino. Adottare tutte le misure necessarie per evitare il contatto della pelle con le superfici surriscaldate. Un contacto prolongado può provocare ustioni.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04584959 Amoladora de matrices neumática.

Los manuales pueden descargarse en www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones

Modelo	Velocidad libre	Tamaño de eje	Tipo de muela	Número de pieza del protector	Grosor máximo de la muela
	rpm				Pulgadas (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Molienda) Type 1, 27, 41, 42 (Cortes)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modelo	Tamaño de muela	Tipo de Empuñadura	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Vibración (m/s ²) (ISO28927)	
	Pulgadas (mm)		† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	Nivel	*K
VT22-120P105	5 (127)	Lateral	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Lateral	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Parte Superior	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Parte Superior	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Lateral	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)



ADVERTENCIA

**** El disco de corte no puede usarse para llevar a cabo rectificaciones laterales.**

Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 47151212 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Válvula de corte de emergencia
4. Diámetro de la manguera
5. Tamaño de la rosca
6. Acoplamiento
7. Fusil de aire de seguridad
8. Aceite

Activación del Bloqueo del Husillo

La activación del bloqueo del husillo permite tanto el ajuste del protector como el cambio de la muela/disco amolador.

Para activar el bloqueo del husillo:

1. desconecte la amoladora del suministro de aire
2. Coloque la placa de retención de la espiga y la brida superior de la muela en la posición mostrada en la in Fig. 1 - asegúrese de que los recortes estén alineados.
3. Presione y mantenga presionado el botón de bloqueo del husillo.
 - a. Ahora se puede mover el protector a cualquiera de las 10 posiciones. Cuando esté en la posición correcta, suelte el botón de bloqueo del husillo y mueva el protector para asegurarse de que esté bloqueado.
 - b. Cuando el bloqueo del husillo está activado se puede retirar la brida de bloqueo inferior con la llave de muela y cambiar la muela/disco amolador.

IMPORTANTE - Asegúrese de que el husillo gire libremente antes de conectar el suministro de aire

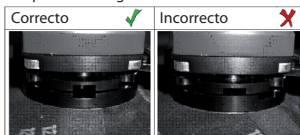


Figura - 01

Cambio de Sentido del Escape

Para cambiar el escape de la derecha a la izquierda:

1. Desconecte la amoladora del suministro de aire
2. Desenrosque el asa VT22-A48 junto con el espaciador VT22-58-1, buje VT22-58-2 y buje giratorio VT22-58-3 del lado izquierdo de la herramienta.
3. Desenrosque el tapón ciego VT22-58-4 del lado derecho de la herramienta y colóquelo en el lado opuesto.
4. Coloque el asa VT22-A48 y sus piezas en el lado derecho de la herramienta.
5. Desenrosque los tornillos de la pieza de fijación del escape (VT22-40-6) y retire la pieza de fijación del escape VT22-40-7.
6. Empuje el manguito deflector del escape (VT22-40-7) a su posición (vea la Fig. 2 para el trabajo de zurdos) y coloque la pieza fijadora del escape (en posición invertida) y los tornillos.



Figura - 02

Piezas y Mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Informations de Sécurité du Produit

Utilisation Prévue:

Ces meuleuses pneumatiques sont conçues pour enlever de la matière ou effectuer des découpes à l'aide d'un disque abrasif rotatif, conformément au tableau des spécifications de produit.

AVIS

Cet outil a besoin d'air propre et sèche (eau, huile & exempt de particules). Utiliser en association avec un système de purification d'air.



Lorsque les clés à écrous fonctionnent en continu sur des périodes prolongées, la température de l'extrémité qui se trouve du côté de la broche peut devenir élevée. Prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter le contact de la peau avec les surfaces chaudes. Un contact prolongé peut entraîner des brûlures.

Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel 04584959 d'information de sécurité du produit Meuleuse pneumatique légère.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.ingersollrandproducts.com

Spécifications du Produit

Modèle	Vitesse libre	Taille de l'arbre	Type de disque	Numéro de pièce du protecteur	Epaisseur maxi- male du disque
	t/m	M14			Pouces (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Meulage) Type 1, 27, 41, 42 (découpe)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modèle	Taille de disque	Type de Poignée	Niveau acoustique dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
	Pouces (mm)		† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	* K
VT22-120P105	5 (127)	Gauche	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Gauche	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Haut	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Haut	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Gauche	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3dB

AVERTISSEMENT

**** Les disques de tronçonnage ne doivent pas être utilisés pour meuler la tranche d'une pièce.**

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 47151212 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Vanne d'arrêt d'urgence
4. Diamètre du tuyau
5. Taille du filetage
6. Raccord
7. Raccordement à air de sûreté
8. Huile

Activation du Verrouillage à Broche

L'activation du verrouillage à broche permet à la fois le réglage de la protection et le changement de la roue/du disque de broyage.

Pour activer le verrouillage à broche :

1. Débrancher le broyeur de l'alimentation en air
2. Mettre la plaque de retenue de l'arbre et la flasque supérieure de roue dans la position illustrée en Fig 1 – vérifier que les sectionneurs sont alignés.
3. Enfoncer le bouton de verrouillage à broche et maintenir la pression.
 - a. La protection peut être maintenant déplacée vers l'une des 10 positions – une fois dans la bonne position, relâcher le bouton de verrouillage à broche et déplacer la protection pour s'assurer qu'elle est verrouillée.
 - b. Avec le verrouillage à broche activé, la flasque inférieure de verrouillage peut être retirée avec la manivelle et la roue/le disque de broyage peut être changé.

IMPORTANT - S'assurer que la broche tourne librement avant de raccorder le broyeur à l'alimentation en air

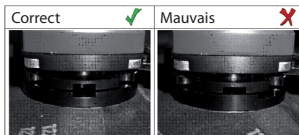


Figure - 01

Changer le Sens de L'échappement

Pour faire passer l'échappement de droite à gauche :

1. Débrancher le broyeur de l'alimentation en air
2. Dévisser la poignée VT22-A48 avec l'entretoise VT22-58-1, la bague VT22-58-2 et la bague pivotante VT22-58-3 du côté gauche de l'outil.
3. Dévisser le bouchon de protection VT22-58-4 du côté droit de l'outil et le replacer sur le côté opposé.
4. Remettre en place la poignée VT22-A48 et ses pièces sur le côté droit de l'outil.
5. Dévisser les vis du localisateur d'échappement (VT22-40-6) et déposer le localisateur d'échappement VT22-40-7.
6. Pousser le manchon du déflecteur d'échappement (VT22-40-7) en position (voir en Fig 2 le fonctionnement à gauche) et remettre en place le localisateur d'échappement (en position inverse) et les vis.



Figure-02

Pièces Détachées et Maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla Sicurezza del Prodotto

Destinazione d'uso:

Queste smerigliatrici pneumatiche sono progettate per rimuovere e ritagliare il materiale tramite un accessorio abrasivo rotante, secondo la tabella contenente le specifiche del prodotto.

AVVISO

Questo strumento richiede aria secca e pulita (priva d'acqua, olio & particelle). Da usare insieme ad un sistema di purificazione dell'aria).



Se tenuti in funzione ininterrottamente per periodi di tempo prolungati, i giradadi possono surriscaldarsi in corrispondenza del mandrino. Adottare tutte le misure necessarie per evitare il contatto della pelle con le superfici surriscaldate. Un contatto prolungato può provocare ustioni.

Per ulteriori informazioni, vedasi Fresatrice pneumatica per stampi Manuale delle Informazioni sulla sicurezza del prodotto 04584959.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.ingersollrandproducts.com

Specifiche Prodotto

Modello	Velocità a vuoto giri/min	Dimensioni mandrino	Tipo di mola	Matricola protezione	Massimo spessore mola
					Pollici (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Molatura) Type 1, 27, 41, 42 (Taglio)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modello	Dimensioni mola Pollici (mm)	Tipo di Impugnatura	Livello acustico dB(A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s ²) (ISO28927)	
			† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	* K
VT22-120P105	5 (127)	Lato	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Lato	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Superiore	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Superiore	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Lato	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = Incertezza Misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K_{WA} = Incertezza Misurazione 3dB

AVVERTIMENTO

**** Il disco da taglio non può essere usato per operazioni di molatura laterale.**

Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 47151212 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo: Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Valvola di arresto di emergenza
4. Diametro tubo flessibile
5. Dimensione della filettatura
6. Accoppiamento
7. Fusibile di sicurezza
8. Olio

Attivazione del Blocco del Mandrino

L'attivazione del blocco del mandrino consente sia la regolazione della protezione sia il cambio della mola/del disco.

Per attivare il blocco del mandrino:

1. Scollegare la smerigliatrice dall'alimentazione di aria
2. Impostare la piastra di tenuta dell'albero e la flangia della ruota superiore alla posizione mostrata in Fig. 1; accertarsi che le finestre siano allineate.
3. Premere il pulsante di blocco del mandrino e mantenere la pressione.
 - a. È ora possibile spostare la protezione su una delle 10 posizioni; quando si trova nella posizione corretta, rilasciare il pulsante di blocco del mandrino e spostare la protezione per accertarsi che sia bloccato.
 - b. Col blocco del mandrino attivato è possibile rimuovere la flangia di blocco inferiore con la chiave della ruota e la mola/il disco cambiati.

IMPORTANTE - Accertarsi che il mandrino sia libero di ruotare prima di collegare la smerigliatrice all'alimentazione dell'aria

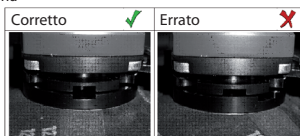


Figura - 01

Cambio di Direzione Dello Scarico

Per cambiare lo scarico da destra a sinistra:

1. Scollegare la smerigliatrice dall'alimentazione di aria
2. Svitare l'impugnatura VT22-A48 assieme allo spaziatore VT22-58-1, alla boccola VT22-58-2 e alla boccola oscillante VT22-58-3 dal lato sinistro dello strumento.
3. Svitare il tappo di chiusura VT22-58-4 dal lato destro dello strumento e ricollocarlo sul lato opposto.
4. Ricollocare l'impugnatura VT22-A48 e le relative parti sul lato destro dello strumento.
5. Svitare le viti del posizionario dello scarico (VT22-40-6) e rimuovere il posizionario dello scarico VT22-40-7.
6. Spingere in posizione il manicotto del deflettore di scarico (VT22-40-7) (vedere la Fig. 2 per il funzionamento sinistro) e ricollocare il posizionario di scarico (in posizione inversa) e le viti.



Manicotto del deflettore di scarico

Allineamento del posizionario di scarico per il funzionamento a sinistra.

Figura - 02

Ricambi e Manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.ww

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Schleifmaschinen wurden dazu entwickelt, in Übereinstimmung mit der Produkt-Spezifikationsstabelle mit einem sich drehenden Schleifmittel Material zu entfernen oder abzuschneiden.

HINWEIS

Dieses Werkzeug erfordert saubere, trockene Luft (frei von Wasser, Öl und Schwebstoffteilchen). Verwendung in Verbindung mit einem Luftreinigungssystem.



Wenn über einen längeren Zeitraum ununterbrochen betrieben, können Ratschenschrauber am Spindelende des Werkzeugs heiß werden. Alle nötigen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Hautkontakt mit heißen Oberflächen zu vermeiden. Längerer Kontakt kann zu Verbrennungen führen.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für die DruckluftWerkzeugschleifmaschine 04584959.

Handbücher können von www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Nenn- drehzahl U/min	Wellen- größe	Scheibentyp	Teile- Nummer Schutz	Maximale Scheibenstärke Zoll (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Schleifen) Type 1, 27, 41, 42 (Schneid) **	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modell	Scheiben- größe	Grifftyp	Schallpegel dB(A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s ²) (ISO28927)	
	Zoll (mm)		† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	Speigel	* K
VT22-120P105	5 (127)	Seite	86,4	97,4	5,7	2,1
VT22-120P95M	5 (127)	Seite	86,4	97,4	5,7	2,1
VT22-120P105	5 (127)	Oberseite	86,4	97,4	11,6	4,3
VT22-120P95M	5 (127)	Oberseite	86,4	97,4	11,6	4,3
VT22-120P1045	4,5(114)	Seite	86,4	97,4	5,3	2,4
VT22-120P1045	4,5(114)	Top	86,4	97,4	11,6	4,3

† K_{DA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

* K = messunsicherheit (Schwingungs)



WARNUNG

** Trennscheiben dürfen nicht zum Quer-/Schrägschleifen verwendet werden.

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressor Tank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 47151212 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingezeichnet und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- | | | |
|---------------------|------------------------|--------------------------------|
| 1. Luftfilter | 4. Schlauchdurchmesser | 7. Sicherheits-Druckluftsicung |
| 2. Regler | 5. Gewindegröße | 8. Ölen |
| 3. Notabsperrventil | 6. Verbindung | |

Aktivierung der Spindelarretierung

Bei aktivierter Spindelarretierung ist es möglich, die Schutzvorrichtung zu justieren und Schleifrad/Schleifscheibe auszuwechseln.

So wird die Spindelarretierung aktiviert:

1. Die Turbinenschleifmaschine von der Druckluftversorgung trennen
2. Die Dornhalteplatte und den oberen Radflansch in die in Abb. 1 gezeigte Position bringen – dabei darauf achten, die Aussparungen in Übereinstimmung zu bringen.
3. Die Spindelarretiertaste drücken und den Druck aufrechterhalten.
 - a. Die Schutzvorrichtung kann nun in eine von 10 Positionen bewegt werden – in der richtigen Position die Spindelarretiertaste loslassen und versuchen, die Schutzvorrichtung zu bewegen, um sicherzustellen, dass sie arretiert ist.
 - b. Bei aktivierter Spindelarretierung kann mit dem Radschlüssel der untere Arretierflansch entfernt werden, um Schleifrad/Schleifscheibe auszuwechseln.

WICHTIG - Vor dem Anschließen der Schleifmaschine an die Druckluftversorgung sicherstellen, dass sich die Spindel frei drehen kann

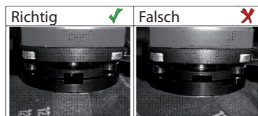


Abbildung - 01

Die Auslassrichtung Ändern

So wechseln Sie vom rechten zum linken Auslass:

1. Die Turbinenschleifmaschine von der Druckluftversorgung trennen
2. Den Griff VT22-A48 zusammen mit dem Distanzstück VT22-58-1, der Buchse VT22-58-2 und der Schwenkbuchse VT22-58-3 von der linken Seite des Werkzeugs abschrauben.
3. Den Blindstopfen VT22-58-4 von der rechten Seite des Werkzeugs abschrauben und an der gegenüberliegenden Seite anbringen.
4. Den Griff VT22-A48 und seine Teile an der rechten Seite des Werkzeugs anbringen.
5. Die Auslasshalterungsschrauben (VT22-40-6) abschrauben und die Auslasshalterung VT22-40-7 abnehmen.
6. Die Auslassleithülse (VT22-40-7) in Position schieben (siehe Abb. 2 zum linkshändigen Bedienung) und die Auslasshalterung (in der umgekehrten Position) und die Schrauben wieder anbringen.



Ausrichtung der Auslasshalterung für die linkshändige Bedienung.

Abbildung - 02

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische slijpmachines zijn bedoeld om materiaal te verwijderen of weg te snijden met behulp van een roterende slijpschijf, overeenkomstig de productspecificatietabel.

OPMERKING

Dit werktuig vergt **schone, droge lucht (zonder water, olie of vaste deeltjes)**. Gebruik samen met een **luchtreinigingssysteem**.



Moersleutels kunnen heet worden aan het spiluiteinde van het gereedschap wanneer deze langere tijd onafgebroken worden gebruikt. Neem alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen in acht om te voorkomen dat de hete oppervlakken in contact komen met de huid. Langdurig contact kan leiden tot brandwonden.

Raadpleeg de productveiligheidshandleiding 04584959 van de pneumatische matrijzenslijpmachine voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com

Produktspecificaties

Model	Onbelast toerental tpm	Afmeting hoofdas	Schijf Type	Onderdeelnummer beschermkap	Maximale schijfdikte in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (slijpen) Type 1, 27, 41, 42 (snijden) **	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Afmeting schijf in. (mm)	Hendeltype	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (m/s ²) (ISO28927)	
			† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	Niveau	*K
VT22-120P105	5 (127)	Zijkant	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Zijkant	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Bovenkant	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Bovenkant	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Zijkant	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† Meettonnauwkeurigheid bij K_{PA} = 3dB

* Meettonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡ Meettonnauwkeurigheid bij K_{WA} = 3dB

⚠ WAARSCHUWING

**** Een doorslijpschijf mag niet worden gebruikt voor kantslijpen.**

Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 47151212 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | | |
|--------------------|---------------------------|----------------|
| 1. Luchtfilter | 4. Slangdiameter | 7. Beveiliging |
| 2. Regelaar | 5. Soort van schroefdraad | 8. Olie |
| 3. Noodafsluitklep | 6. Koppeling | |

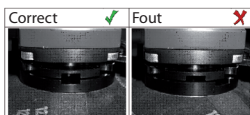
Spindelblokkering Inschakelen

Door spindelblokkering in te schakelen kunt u zowel de beschermer afstellen als het slijpwiël/ de draaischijf vervangen.

Spindelblokkering inschakelen werkt als volgt:

1. Koppel de slijpmachine van de luchttoevoer los
2. Plaats de cilindervormige steunplaat en de bovenste wielflens zoals afgebeeld op Afb. 1 - zorg ervoor dat de uitsnijdingen uitgelijnd zijn.
3. Druk op de blokkeringsknop op de spindel en houdt deze ingedrukt.
 - a. Nu kan de beschermer in alle van de 10 richtingen worden gedraaid - zodra de gewenste positie bereikt is, kunt u de knop loslaten; probeer de beschermer heen en weer te bewegen om te controleren of deze veilig is geblokkeerd.
 - b. Als de spindelblokkering ingeschakeld is, kunt u de onderste afsluitflens met behulp van een moersleutel verwijderen en het slijpwiël / de draaischijf vervangen.

BELANGRIJK - Zorg voordat u de slijpmachine aan de luchttoevoer aansluit ervoor dat de spindel vrij kan draaien.



Afbeelding - 01

Uitlaatrichting Wijzigen

Uitlaatrichting wijzigen werkt als volgt:

1. Koppel de slijpmachine van de luchttoevoer los
2. Schroef de handgreep VT22-A48 samen met de afstandsmaat VT22-58-1, lagerbus VT22-58-2 en spoelbus VT22-58-3 vanaf de linkerzijde van het gereedschap los.
3. Schroef de blinde schroef VT22-58-4 los vanaf de rechterzijde van het gereedschap en verplaats deze naar de tegenovergestelde zijde.
4. Plaats de handgreep VT22-A48 en de onderdelen ervan naar de rechterzijde van het gereedschap.
5. Verwijder de schroeven uit de uitlaatsteun (VT22-40-6) en haal de uitlaatsteun VT22-40-7 eraf.
6. Druk de koker van de uitlaatdeflector (VT22-40-7) op zijn plaats in (zie afb. 2 voor linkshandige bediening) en plaats de uitlaatsteun (in omgekeerde richting) en schroeven terug.



Afbeelding - 02

Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkooper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse tryklufslibemaskiner er beregnet til fjernelse af materiale eller afskæring med en roterende slibende skive, i overensstemmelse med produktets specifikationstabel.

OBS

Dette værktøj kræver ren, tør luft (vand-, olie- og partikelfrit). Bruges i sammenhæng med et luftrensningssystem.



Ved kontinuerlig drift i længere perioder kan skruenøgler blive varme ved værktøjets spindelende. Tag alle nødvendige forholdsregler for at undgå hudkontakt med de varme overflader. Langvarig kontakt kan resultere i brandsår.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til den Skærende tryklufslibemaskine i vejledning 04584959.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Specifikationer

Model	Fri hastighed o/min.	Akse Istørrelse	Skive Type	Skærm delnummer	Maksimum skivetykkelse Tommer (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (slibning) Type 1, 27, 41, 42 (skære) **	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Skives tørrelse	Håndtagstype	Lydniveau dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
	Tommer (mm)		† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	* K
VT22-120P105	5 (127)	Side	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Side	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Side	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB Måleusikkerhed

* K = måleusikkerhed (Vibrations)

‡ K_{WA} = 3dB Måleusikkerhed



ADVARSEL

**** En skæreskive må ikke anvendes til sideslibning.**

Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 47151212 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

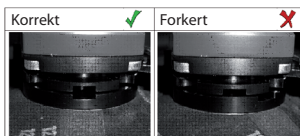
- | | | |
|-------------------------|--------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 4. Slangediameter | 7. Sikkerhedsstryksikring |
| 2. Regulator | 5. Gevindstørrelse | 8. Olie |
| 3. Nødafspærringsventil | 6. Kobling | |

Aktivering af Spindellås

Aktivering af spindellåsen muliggør justering af skærmen og udskiftning af slibehjulet/-skiven. Sådan aktiveres spindellåsen:

1. Kobl slibemaskinen fra luftforsyningen
2. Indstil akslens holdeplade og den øverste hjulflange til positionen vist i figur 1. Sørg for at sikringsafbryderne er flugter med hinanden.
3. Tryk på knappen til spindellåsen og hold den nede.
 - a. Skærmen kan herefter flyttes til en af i alt 10 stillinger. Slip knappen til spindellåsen, når skærmen er i den rette stilling og ryk i skærmen for at sikre, at den er låst fast.
 - b. Når spindellåsen aktiveres, kan den nederste låseflange afmonteres med skruenøglen og slibehjulet/-skiven udskiftes.

VIGTIGT - Sørg for at spindlen kan rotere frit, før sliberen forbindes til luftforsyningen.



Figur - 01

Ændring af Udsugningsretning

Sådan skiftes der fra højre til venstre udsugning:

1. Kobl slibemaskinen fra luftforsyningen
2. Afmonter grebet VT22-A48 sammen med afstandsskiven VT22-58-1, bøsningen VT22-58-2 og drejebøsningen VT22-58-3 fra venstre side på værktøjet.
3. Skru blændproppen VT22-58-4 af højre side af værktøjet og sæt på den modsatte side.
4. Sæt grebet VT22-A48 og dets udstyrsdele på højre side af værktøjet.
5. Løsn udsugningsbøjleens skruer (VT22-40-6) og fjern udsugningsbøjlen VT22-40-7.
6. Skub udsugningens deflektorkappe (VT22-40-7) på plads (se figur 2 for venstrehåndsbetjening) og sæt udsugningsbøjlen på (i omvendt position) og skruerne.



Figur - 02

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slipmaskiner är utformade för borttagning av material med ett roterande avverkande tillbehör i enlighet med tabellen för produktspecifikationer.

OBS

Detta redskap kräver ren, torr luft (vatten-, olje- och partikelfri). Använd tillsammans med luftreningsystem.



Vid kontinuerlig användning under lång tid kan mutterdragare bli varma i verktygets spindelände. Iakttag alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att undvika hudkontakt med den varma ytorna. Långvarig kontakt kan resultera i brännskador.

För mer information, se informationshandboken för produktsäkerhet 04584959 för chuckslipmaskin.

Handböcker kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Modell	Fri hastighet varv/min.	Axelns storlek	Typ av skiva	Skyddets artikelnummer	Maximal skivtjocklek Tum (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Slipning) Type 1, 27, 41, 42 (huggning)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modell	Skivans storlek	Typ av Handtag	Ljudstyrkenivå dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
	Tum (mm)		† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Nivå	* K
VT22-120P105	5 (127)	Sida	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Sida	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Överst	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Överst	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Sida	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet



VARNING

** Sidan på en kapskiva får inte användas för slipning.

Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 47151212 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | | |
|--------------------|------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter | 4. Slangdiameter | 7. Säkerhetsventil |
| 2. Regulator | 5. Gängdimension | 8. Olja |
| 3. Nödstoppsventil | 6. Koppling | |

Aktivering av Spindellås

När spindellåset aktiverats kan både justering av stödhandtaget och byte av sliphjul/slipskiva utföras.

Så här aktiverar du spindellåset:

1. Koppla bort slipen från lufttillförseln
2. Ställ in hjulaxelns stödplatta och den övre hjulflänsen i det läge som visas i bild 1 – kontrollera att utstansningarna justeras mot varandra.
3. Tryck in knappen på spindellåset och bibehåll trycket.
 - a. Stödhandtaget kan nu flyttas till någon av tio positioner. När det är i rätt läge släpper du spindellåsknappen och försöker flytta stödet för att kontrollera att det är fastlåst.
 - b. När spindellåset är aktiverat kan den nedre låsflänsen flyttas med hjulnyckeln och sliphjulet/slipskivan bytas ut.

VIKTIGT - Kontrollera att spindeln kan vridas innan slipen ansluts till lufttillförseln.

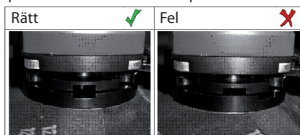


Bild - 01

Byta Frånluftsriktning

Så här ändrar du frånluften från höger till vänster:

1. Koppla bort slipen från lufttillförseln
2. Skruva bort handtaget VT22-A48 tillsammans med distansbrickan VT22-58-1, bussningen VT22-58-2 och kulbussningen VT22-58-3 från vänster sida av verktyget.
3. Skruva bort blindpluggen VT22-58-4 från höger sida av verktyget och sätt tillbaka den på motsatt sida.
4. Sätt tillbaka handtaget VT22-A48 och dess delar på höger sida av verktyget.
5. Skruva bort frånluftsanordningens skruvar (VT22-40-6) och ta bort frånluftsanordningen VT22-40-7.
6. Tryck in frånluftens brythylsa (VT22-40-7) till rätt läge (se bild 2 för vänsterhänt användning) och sätt tillbaka frånluftsanordningen (i omvänt läge) och skruvarna.



Justering av frånluftsanordningen
för vänsterhänt användning.

Frånluftens brythylsa

Bild - 02

Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:

Disse luftslipemaskinene er designet til å fjerne eller skjære av materiale med en roterende slipeskive, i henhold til produktets spesifikasjonstabell.

MERK

Dette verktøyet krever ren, tørr luft (uten vann, olje og partikler). For bruk sammen med et luftrensesystem.



Muttertrekkere kan bli varme rundt spindelen hvis de brukes over lang tid.
Treff nødvendige forholdsregler for å unngå hudkontakt med varme overflater.
Lengre tids kontakt kan føre til forbrenning.

For ytterligere informasjon henvises det til sikkerhetsinformasjonen i 04584959-håndboken til Presslipemaskin med trykkluft.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Productspecificaties

Modell	Fri hastighet o/min	Spindel dimensjon	Skive type	Delnummer for beskyttelses skjerm	Maksimum skivevinkel Tommer (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (sliping) Type 1, 27, 41, 42 (kutting)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modell	Skivedimensjon Tommer (mm)	Håndtakstype	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s ²) (ISO28927)	
			† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	Nivå	*K
VT22-120P105	5 (127)	Side	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Side	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Topp	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Topp	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Side	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB Målesikkerhet

* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

‡ K_{WA} = 3dB 3dB Målesikkerhet



ADVARSEL

** En kappskive skal ikke brukes til overflatesliping.

Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 47151212 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

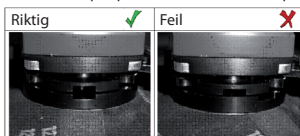
- | | | |
|------------------|--------------------|-----------------------|
| 1. Luftfilter | 4. Slangediameter | 7. Slangebruddsventil |
| 2. Regulator | 5. Gjengedimensjon | 8. Olje |
| 3. Nødstopventil | 6. Kobling | |

Aktivering av Spindellås

Aktivering av spindellåsen muliggjør både justering av vernet og skifting av slipehjulet/-skiven. Slik aktiverer du spindellåsen:

1. Koble sliperen fra lufttilførselen.
2. Sett spindelstoppeskiven og den øvre hjulflensen til posisjonen som vises på figur 1 - pass på at utstansningene står i kant.
3. Trykk på spindellåsknappen og hold den nede.
 - a. Vernet kan nå flyttes til en av 10 posisjoner - når det står i korrekt posisjon slipper du spindellåsknappen og flytter vernet for å forsikre deg om at det er låst.
 - b. Når spindellåsen er aktivert kan den nedre låseflensen fjernes med skrunøkkel og slipehjulet/-skiven kan skiftes.

VIKTIG - Forsikre deg om at du kan vri på spindelen før du kobler sliperen til lufttilførselen.



Figur - 01

Endre Utblåsningsretning

Slik endrer du fra høyre til venstre utblåsning:

1. Koble sliperen fra lufttilførselen.
2. Skru av håndtaket VT22-A48 og avstandsstykket VT22-58-1, hylsen og svinghylsen VT22-58-3 fra venstre side av verktøyet.
3. Skru av blindpluggen VT22-58-4 fra høyre side av verktøyet og sett den på plass på motsatt side.
4. Bytt ut håndtaket VT22-A48 og dets deler på høyre side av verktøyet.
5. Skru av utblåsningsfølerskruer (VT22-40-6) og fjern utblåsningsføleren VT22-40-7.
6. Skyv på plass utblåsnings deflektorhylse (VT22-40-7) (se figur 2 for venstrehendte) og skift ut utblåsningsføleren (i motsatt posisjon) og skruer.



Utblåsningsdeflektorhylse

Justering av utblåsningsføler for venstrehendte.

Figur - 02

Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen Turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmajyrsimet on tarkoitettu materiaalin poistoon tai katkaisuun käyttäen pyörivää hiontalaikkaa tuotemääritystaulukon mukaan.

HUOMAUTUS

Tämä työkalu edellyttää puhdasta, kuivaa ilmaa (vesi, öljy ja hiukkaspäästöt-free). Käytetään yhdessä ilmanpuhdistus järjestelmällä.



Kun työkalua käytetään yhtäjaksoisesti pitkään, työkalun karapää voi kuumentua. Vältä kuumien pintojen ihokontakti tarpeellisin varokeinoin.

Pitkittynyt kontakti voi johtaa palovammoihin.

Katso lisätietoja muottihiomakoneen turvaohjekirjasta 04584959.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.ingersollrandproducts.com

Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli	Vapaa nopeus rpm	Karan koko	Pyörän Tyyppi	Suojan osanumero
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Hiontaan) Type 1, 27, 41, 42 (Leikkaamiseen)**	VT22-106-5
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45

Malli	Laikan mak- simipak suus	Laikan koko tumma (mm)	Kahvan Tyyppi	Melutaso dB(A) (ISO15744)		Väriä (m/s ²) (ISO28927)	
	tumma (mm)			† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	* K
VT22-120P105	1/4 (6)	5 (127)	Sivu	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	1/4 (6)	5 (127)	Sivu	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	1/4 (6)	5 (127)	Yläosa	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	1/4 (6)	5 (127)	Yläosa	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	1/4 (6)	4.5(114)	Sivu	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	1/4 (6)	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{DA} = 3dB mittauksen epävarmuus

* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epävarmuus



VAROITUS

**** Katkaisulaikalla ei saa hioa sivuttain.**

Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku peittä tai liitos irtaoo. Katso sivun 2 piirros 47151212 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- Ilmansuodatin
- Säädin
- Hätäsulkuventtiili
- Letkun halkaisija
- Kierteen koko
- Liitäntä
- Ilmavaroke
- Öljy

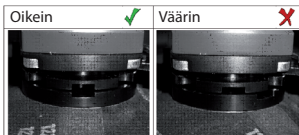
Karan Lukon Aktivointi

Karan lukon aktivointi mahdollistaa sekä suojuksen säätämisen että hiomapyörän/-levyn vaihtamisen.

Aktivoi karan lukko seuraavasti:

1. Kytke hiomakone irti tuloilmasta
2. Aseta tuurnan pidikelevy ja yläpyörän laippa kuvassa 1 näytettyyn asentoon ja varmista, että katkaisimet ovat kohdakkain.
3. Paina karan lukituspainiketta ja ylläpidä painetta.
 - a. Suojus voidaan nyt asettaa mihin tahansa 10 asennosta. Kun se on oikeassa asennossa, vapauta karan lukituspainike ja liikuta suojusta varmistaaksesi, että se on lukittu.
 - b. Karan lukon ollessa käytössä alempi lukituslaippa voidaan poistaa pyörän ruuviavaimella ja hiomapyörä/-levy voidaan vaihtaa.

TÄRKEÄÄ - Varmista, että kara pyörä vapaasti ennen hiomakoneen liittämistä tuloilmaan.



Kuva - 01

Poistoilman Suunnan Vaihtaminen

Poistoilman suunnan vaihtaminen oikealta vasempaan:

1. Kytke hiomakone irti tuloilmasta
2. Ruuvaa kahva VT22-A48 irti välilevyn VT22-58-1, holkin VT22-58-2 ja kääntöholkin VT22-58-3 kanssa työkalun vasemmalta puolelta.
3. Ruuvaa sulkutulppa VT22-58-4 irti työkalun oikealta puolelta ja asenna se vastakkaiselle puolelle.
4. Laita kahva VT22-A48 ja sen osat paikalleen työkalun oikealle puolelle.
5. Ruuvaa poistoilman paikantimen ruuvit (VT22-40-6) irti ja irrota poistoilman paikannin VT22-40-7.
6. Paina poistoilman ohjauslaitteen kotelo (VT22-40-7) paikalleen (katso kuva 2 vasenkätistä käyttöä varten) ja laita poistoilman paikannin (päinvastaisessa asennossa) ja ruuvit paikoilleen.



Poistoilman ohjauslaitteen kotelo

Poistoilman paikantimen kohdistaminen vasenkätiseen käyttöön soveltuvaksi.



Kuva - 02

Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estes rectificadores pneumáticos foram concebidos para remoção de materiais ou o seu corte, utilizando um acessório abrasivo rotativo, de acordo com a tabela de especificações do produto.

NOTA

Este instrumento requer limpo, ar seco (água, óleo & partículas-livre). Utilização em conjunto com um sistema de depuração.



Quando os dispositivos de aperto de porcas são operados continuamente durante períodos longos de tempo, a extremidade da haste da ferramenta pode aquecer. Tome todas as precauções para evitar que a pele entre em contacto com as superfícies quentes. Um contacto prolongado pode dar azo a queimaduras.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do rectificador de matrizes pneumático 04584959.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

Modelo	Velocidade livre	Tamanho do veio	Tipo de mó	Número de peça da protecção	Espessura máxima da mó
	rpm				Polegadas (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Esmerilar) Type 1, 27, 41, 42 (corte)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Tamanho da mó	Tipo de Punho	Nível de ruído dB(A) (ISO15744)		Vibrações (m/s ²) (ISO28927)	
	Polegadas (mm)		† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	* K
VT22-120P105	5 (127)	Lado	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Lado	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Topo	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Topo	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Lado	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† Incerteza de medida K_{PA} = 3dB

‡ Incerteza de medida K_{WA} = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações) K



AVISO

**** Nunca utilize um disco de corte para rectificação lateral.**

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 47151212 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | | |
|---|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de ar | 4. Diâmetro da mangueira | 7. Fusível de ar de segurança |
| 2. Regulador | 5. Tamanho da rosca | 8. Óleo |
| 3. Válvula de interrupção de emergência | 6. União | |

Activação Bloqueio do Eixo

A activação do bloqueio do eixo permite o ajuste da barreira e da mudança da roda/disco da haste.

Para activar o bloqueio do eixo:

1. Desligar a haste do fornecimento de ar
2. Ajustar a placa do mandril e retenção e a flange do disco superior para a posição apresentada na Fig.1 - garantir que os recortes estão alinhados.
3. Pressionar o botão de bloqueio do eixo e manter a pressão.
 - a. A barreira pode ser movida para qualquer uma das 10 posições - quando na posição correcta, soltar o botão de bloqueio do eixo e mover a barreira para garantir que está bloqueada.
 - b. Com o bloqueio do eixo activado a flange de travagem inferior pode ser removida com a chave de porcas e roda/disco substituída.

IMPORTANTE - Verificar se o fuso roda livremente antes de ligar a haste ao fornecimento de ar.

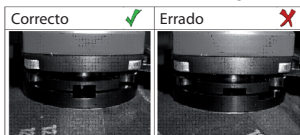


Figura - 01

Mudar o Sentido de Exaustão

Para mudar a exaustão da direita para a esquerda:

1. Desligar a haste do fornecimento de ar
2. Desapertar o punho VT22-A48 junto com o separador VT22-58-1, casquilho VT22-58-2 e casquilho do pino VT22-58-3 do lado esquerdo da ferramenta.
3. Desapertar o bujão VT22-58-4 do lado direito da ferramenta e substituir no lado oposto.
4. Substituir o punho VT22-A48 e as peças do mesmo no lado direito da ferramenta.
5. Desapertar os parafusos do localizador de exaustão (VT22-40-6) e retirar o localizador de exaustão VT22-40-7.
6. Premir a manga do deflector de exaustão (VT22-40-7) para a posição (ver Fig. 2 para operação com a mão esquerda) e substituir o localizador de exaustão (na posição inversa) e parafusos.



Manga do deflector de exaustão

Alinhamento do localizador de exaustão para operação com a mão esquerda.



Figura - 02

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτοί οι Τροχοί Αέρος είναι σχεδιασμένοι για αφαίρεση υλικού ή αποκοπή με χρήση ενός περιστρεφόμενου τροχού λείανσης, σύμφωνα με τον πίνακα προδιαγραφών του προϊόντος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αυτό το εργαλείο απαιτεί καθαρό, ξηρό αέρα (νερό, λάδι & χωρίς σωματίδια). Χρησιμοποιήστε σε συνδυασμό με σύστημα καθαρισμού αέρα.



Όταν λειτουργούν διαρκώς για μεγάλες χρονικές περιόδους, οι δρομείς περικοχλίων ενδέχεται να θερμανθούν στο άκρο του άξονα του εργαλείου. Λαμβάνετε όλες τις απαιτούμενες προφυλάξεις για να αποφευχθεί η επαφή του δέρματος με τις θερμές επιφάνειες. Η παρατεταμένη επαφή ενδέχεται να προκαλέσει εγκαυματα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφαλείας προϊόντος 04584959 για Τροχό διαμόρφωσης αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.ingersollrandproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο(α)	Ταχύτητα λειτουργίας rpm	Μέγεθος άξονα	Τύπος δίσκου (Ενισχυμένο)	Αριθμός εξαρτήματος προφυλακτήρα	Μέγιστο πάχος δίσκου in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Λείανση) Type 1, 27, 41, 42 (κοπή)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Μοντέλο(α)	Διάμετρος δίσκου	Τύπος Λαβής	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO15744)		Κραδασμών (m/s ²) (ISO28927)	
	in. (mm)		† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Στάθμη	* Κ
VT22-120P105	5 (127)	Πλάι	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Πλάι	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Άνω	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Άνω	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Πλάι	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Τορ	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB Αβεβαιότητα Μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K_{WA} = 3dB Αβεβαιότητα Μέτρησης

ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**** Ο δίσκος κοπής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για πλευρικό τρόχισμα.**

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 47151212 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες παραματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης
4. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
5. Μέγεθος σπειρώματος
6. Σύζευξη
7. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας
8. Λάδι

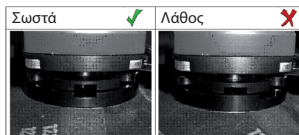
Ενεργοποίηση Κλειδώματος Άξονα

Η ενεργοποίηση του κλειδώματος άξονα επιτρέπει τόσο τη ρύθμιση του προστατευτικού όσο και την αλλαγή του τροχού/δίσκου τροχίσματος.

Για ενεργοποίηση του κλειδώματος άξονα:

1. Αποσυνδέστε τον τροχιστή από την παροχή αέρα
2. Ρυθμίστε την πλάκα συγκράτησης στελέχους και την άνω φλάντζα τροχού στη θέση που απεικονίζονται στην Εικ. 1 - βεβαιωθείτε ότι οι αποκοπές είναι ευθυγραμμισμένες.
3. Πατήστε το κουμπί κλειδώματος άξονα και διατηρήστε την πίεση.
 - a. Το προστατευτικό μπορεί τώρα να μετακινηθεί σε οποιαδήποτε από τις 10 θέσεις – όταν βρίσκεται στη σωστή θέση, αφήστε το κουμπί κλειδώματος άξονα και μετακινήστε το προστατευτικό για να βεβαιωθείτε ότι είναι κλειδωμένο.
 - b. Με ενεργοποιημένο το κλειδί άξονα, η κάτω φλάντζα κλειδώματος μπορεί να αφαιρεθεί με το κλειδί τροχού και να γίνει η αλλαγή του τροχού/δίσκου τροχίσματος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - Βεβαιωθείτε ότι ο άξονας περιστρέφεται ελεύθερα πριν συνδέσετε τον τροχιστή στην παροχή αέρα



Εικόνα - 01

Αλλαγή Της Κατεύθυνσης Εξάτμισης

Για να αλλάξετε από τη δεξιά στην αριστερή εξάτμιση:

1. Αποσυνδέστε τον τροχιστή από την παροχή αέρα
2. Ξεβιδώστε τη λαβή VT22-A48 μαζί με τον αποστάτη VT22-58-1, το δακτύλιο VT22-58-2 και το δακτύλιο στροφέα VT22-58-3 από την αριστερή πλευρά του εργαλείου.
3. Ξεβιδώστε την τάπα φραξίματος VT22-58-4 από τη δεξιά πλευρά του εργαλείου και τοποθετήστε τη στην αντίθετη πλευρά.
4. Τοποθετήστε ξανά τη λαβή VT22-A48 και τα εξαρτήματά της στη δεξιά πλευρά του εργαλείου.
5. Ξεβιδώστε τις βίδες εντοπιστή εξάτμισης (VT22-40-6) και αφαιρέστε τον εντοπιστή εξάτμισης VT22-40-7.
6. Σπρώξτε το περίβλημα εκτροπέα εξάτμισης (VT22-40-7) στη θέση του (βλ. Εικ. 2 για αριστερόχειρη λειτουργία) και τοποθετήστε ξανά τον εντοπιστή εξάτμισης (στην αντίθετη θέση) και τις βίδες.



Περίβλημα εκτροπέα εξάτμισης

Ευθυγράμμιση του εντοπιστή εξάτμισης για αριστερόχειρη λειτουργία.



Εικόνα - 02

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών. Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Ti pnevmatski brusilni stroji so namenjeni odstranjevanju/brušenju materialov ali rezanju s pomočjo vrtečih brusilnih diskov v skladu s specifikacijami izdelka.

OPOMBA

To orodje zahteva čist, suh zrak (brez vode, olja in delcev). Uporabljati skupaj s sistemom za čiščenje zraka.



Pri daljši neprekinjeni uporabi se lahko vijalniki precej segrejejo na mestu, kjer iz orodja gleda pogonska os. Poskrbite, da vroče površine ne pridejo v stik s kožo. Daljši stik lahko povzroči opekline.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04584959 v priročniku za varno delo.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

Model	Hitrost v praznem teku	Arbor velikost	Tip kolute	Številka dela zaščite	Velikosti kolute
	obr/min				palcev (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Brušenje) Type 1, 27, 41, 42 (Rezilne)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Največja debelina kolute	Tip Ročaja	Raven Hrupa dB(A) (ISO15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO28927)	
	palcev (mm)		† Pritisk (L _p)	‡ Moč (L _w)	Raven	* K
VT22-120P105	5 (127)	S strani	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	S strani	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Od zgoraj	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Od zgoraj	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	S strani	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = merilna negotovost 3dB

‡ K_{WA} = merilna negotovost 3dB

* K = merilna negotovost (Vibracije)



OPOZORILO

**** Rezalnega koluta ne smete uporabljati za prečno brušenje.**

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi.

Glejte sliko 47151212 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Varnostni izključitveni ventil
4. Premer cevi
5. Velikost navoja
6. Spoj
7. Varnostna zračna varovalka
8. Olje

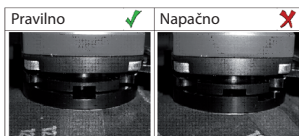
Aktivacija Blokade Vretena

Aktivacija blokade vretena omogoči tako nastavitvev ščitnika kot tudi zamenjavo brusilnih koles/diskov

Za aktivacijo blokade vretena:

1. Izključite dovod zraka od brusilnika
2. Nastavite ploščo za zadrževanje osi in zgornjo prirobnico kolesa v položaju, ki ga prikazuje slika 1 – zagotovite, da so izrezi poravnani.
3. Pritisnite gumb za blokiranje vretena in ga držite.
 - a. Sedaj lahko varovalo pomaknete v katerega koli od 10 položajev – ko je v zelenem položaju, popustite gumb za blokado vretena in pomaknite varovalo tako, da se blokira.
 - b. Ko je blokada vretena aktivirana, lahko s francosom odstranite spodnjo blokirno prirobnico in zamenjate brusilno kolo/disk

POMEMBNO - brusilnik ponovno priključite na dovod zraka, preverite, ali se lahko vreteno prosto obrača



Slika - 01

Sprememba Smeri Izpusta

Sprememba izpuha iz desnega v levega:

1. Izključite dovod zraka od brusilnika
2. Odvijte ročico VT22-A48 skupaj z distančnikom VT22-58-1, ležajem VT22-58-2 in zglobov VT22-58-3 od leve strani orodja.
3. Odvijte okrasni čep VT22-58-4 na desni strani orodja in zamenjajte na nasprotni strani.
4. Zamenjajte ročico VT22-A48 in njene dele na desni strani orodja.
5. Odvijte vijake lokatorja izpuha (VT22-40-6) in odstranite lokator izpuha VT22-40-7.
6. Pritisnite rokav deflektorja izpuha (VT22-40-7) v položaj (glejte sliko 2 za nastavitvev upravljanja za levičarje) in v obratnem vrstnem redu namestite lokator izpuha in vijake.



Rokav deflektorja izpuha

Namestitev lokatorja izpuha
za nastavitvev upravljanja
za levičarje.



Slika - 02

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

These Air Grinders are designed for material removal or cutting off using a rotated abrasive wheel, in accordance with the product specification table.

OZNÁMENIE

Tento nástroj potrebuje čistý, suchý vzduch (bez vody, oleja a častíc prachu a sadze). Používať v spojení so systémom čistenia vzduchu.



Pri nepretržitej, dlhšej trvajúcej prevádzke sa kľúče na matice môžu na konci vretena zohriať. Vykonajte všetky potrebné opatrenia, aby ste zabránili kontaktu pokožky s horúcimi povrchmi. Dlhší kontakt môže spôsobiť popáleniny.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre 04584959.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com

Špecifikácie Produktu

Model	Rýchlosť pri voľnobehu (ot./min.)	Veľkosť hriadeľa	Typ kotúča	Objednávacie číslo ochranného krytu	Maximálna hrúbka kotúča palcov (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Brúsenie) Type 1, 27, 41, 42 (rezné)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Rozmer kotúča	Typ Rukováte	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s ²) (ISO28927)	
	palcov (mm)		† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	Hladina	* K
VT22-120P105	5 (127)	Na boku	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Na boku	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Horná časť	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Horná časť	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Na boku	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = neistota merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)

‡ K_{WA} = neistota merania 3dB



VAROVANIE

**** Rezací kotúč sa nepoužíva na obrusovanie/brúsenie.**

Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (čistiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 47151212 a tabuľka na str. 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

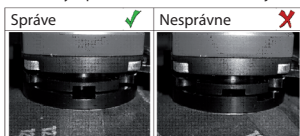
1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Núdzový uzatvárací ventil
4. Priemer hadice
5. Veľkosť závitů
6. Spojenie
7. Bezpečnostný vzduchový istič
8. Olej

Aktivácia Blokovania Vretena

Aktivácia blokovania vretena umožní ako nastavenie chrániča, tak aj výmenu brúsneho kotúča/disk. Ak sa aktivuje blokovanie vretena:

1. Brúsku odpojte od prívodu vzduchu
2. Nastavte pridržiavajúcu platňu hriadeľa a okolesník do polohy znázornenej na obr. 1 – výrezy musia byť zarovnané.
3. Stlačte tlačidlo blokovania vretena a zachovávajte tlak.
 - a. Chránič teraz možno presunúť do jednej z 10 polôh – keď je v správnej polohe, uvoľnite tlačidlo zablokovania vretena a posunutím chrániča skontrolujte jeho zablokovanie.
 - b. Pri aktivovaní blokovania vretena je možné spodnú poistnú prírubu demontovať pomocou kľúča a je možné vymeniť brúsny kotúč/disk.

DÔLEŽITÉ - Pred pripojením brúsky k prívodu vzduchu skontrolujte, že sa vreteno voľne otáča



Obrázok - 01

Zmena Smeru Výfuku

Ak chcete zmeniť výfuk t pravej strany na ľavú:

1. Brúsku odpojte od prívodu vzduchu
2. Odskrutkujte rukoväť VT22-A48 spolu s podložkou VT22-58-1, puzdrom VT22-58-2 a otočným hrdlom VT22-58-3 z ľavej strany náradia.
3. Odskrutkujte plnú zátku VT22-58-4 z pravej strany náradia a nasadte ju na opačnú stranu.
4. Nasadte rukoväť VT22-A48 a jej súčasti na pravú stranu náradia.
5. Odskrutkujte skrutky lapača výfuku (VT22-40-6) a lapač výfuku VT22-40-7 demontujte.
6. Zatlačte objímku lapača výfuku (VT22-40-7) do polohy (pozrite si obr. 2 pre používanie ľavou rukou), nasadte lapač výfuku (v opačnej polohe) a naskrutkujte skrutky.



Nastavenie lapača výfuku pre používanie ľavou rukou.

Objímka vychylovača výfuku

Obrázok - 02

Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické brusky byly navrženy na odstraňování materiálu nebo řezání použitím abrazivního kotouče v souladu s tabulkou specifikace produktu.

POZNÁMKA

Tento nástroj vyžaduje čistý, suchý vzduch (neobsahující žádnou vodu, olej ani částice). Používat pouze společně s systémem čištění vzduchu.



Při nepřetržitém dlouhodobém provozu se mohou utahováky matic na konci s vřetenem zahřát na vysokou teplotu. Zabraňte jakémukoli kontaktu kůže s horkými povrchy. Při delším kontaktu mohou vzniknout spáleniny.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro 04584959.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.ingersollrandproducts.com

Specifikace Výrobku

Model	Rychlost při volném chodu ot./min	Velikost dráčky	Typ kotouče	Číslo dílu krytu	Maximální síla kotouče in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Broušení) Type 1, 27, 41, 42 (řezací)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Velikost kotouče in. (mm)	Typ Držadla	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrací (m/s ²) (ISO28927)	
			† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	Hladina	* K
VT22-120P105	5 (127)	Boční pohled	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Boční pohled	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Pohled shora	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Pohled shora	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Boční pohled	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = nejistota měření 3dB

‡ K_{WA} = nejistota měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)



VAROVÁNÍ

**** Odřezávací kotouč by se neměl používat pro obroušování/broušení.**

Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 47151212 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- | | | |
|-----------------------------|--------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 4. Průměr hadice | 7. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 2. Regulátor | 5. Velikost závitů | 8. Olej |
| 3. Nouzový uzavírací ventil | 6. Spojení | |

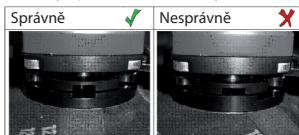
Aktivace Blokování Vřetena

Aktivace blokování vřetena umožní jak seřízení ochranného krytu, tak i výměnu brusného kotouče.

Postup při aktivaci blokování vřetena:

1. Odpojte brusku od přívodu vzduchu.
2. Nastavte upevňovací desku upínacího trnu a horní přírubu kotouče do polohy znázorněné na obr. 1 – zajistěte, aby výřezy byly vyrovnány proti sobě.
3. Stiskněte blokovací tlačítko vřetena a udržujte tlak.
 - a. Ochranný kryt je nyní možno přestavit do kterékoli z 10 poloh – po jeho nastavení do správné polohy uvolníte tlačítko blokování vřetena a zkuste ochranný kryt přesunout, abyste se ujistili, že je zajištěn.
 - b. Je-li aktivováno blokování vřetena, lze sejmut dolní zajišťovací přírubu s upínacím prvkem kotouče a vyměnit brusný kotouč.

DŮLEŽITÉ – Před připojením brusky k přívodu vzduchu se ujistěte, že se vřeteno může volně otáčet.



Obrázek - 01

Změna Směru Výfuku

Změna směru výfuku z pravého na levý:

1. Odpojte brusku od přívodu vzduchu.
2. Odšroubujte rukojeť VT22-A48 společně s vymezovací podložkou VT22-58-1, pouzdem VT22-58-2 a naklápečím pouzdem VT22-58-3 od levé strany nástroje.
3. Odšroubujte zaslepovací zátku VT22-58-4 od pravé strany nástroje a znovu ji přišroubujte na protější straně.
4. Přišroubujte rukojeť VT22-A48 a všechny její součásti k pravé straně nástroje.
5. Odšroubujte šrouby (VT22-40-6) polohovacího ústrojí výfuku a sejměte polohovací ústrojí VT22-40-7 výfuku.
6. Zatlačte objímku (VT22-40-7) deflektoru výfuku do potřebné polohy (viz obr. 2 znázorňující polohu pro levoruké ovládání) a namontujte zpět polohovací ústrojí výfuku (v obrácené poloze) a šrouby.



Objímka deflektoru výfuku

Vyrovnání polohovacího ústrojí výfuku v poloze pro levoruké ovládání.

Obrázek - 02

Díly a Údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote Ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Käesolevad suruõhulihviseadmed on konstrueeritud materjali eemaldamiseks või mahalõikamiseks pöörleva abrasiivketta abil, vastavuses tabelis antud toote spetsifikatsioonile.

TÄHELEPANU

See tööriist nõuab puhta, kuiva õhu (vesi, õli ja tahkete osakeste-free). Kasutamiseks koos õhu puhastamise süsteem.



Pideva pikaajalise kasutamise korral võib mutrikeeraja kuumeneda, eriti tööriista spindlipoolses otsas. Olge eriti ettevaatlik ja vältige naha kokkupuudet kuuma pinnaga. Pikem kontakt võib põhjustada põletusi.

Lisateavet leiate juhendist "Air Grinders Product Safety Information Manual Form 04584959" (pneumaatiliste ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com

Toote Spetsifikatsioon

Mudel	Tühikäigu Kiirus p/min	Võlli Mõõt	Ketta tüüp	Kettakaitse artiklinumber	Maksimaalne kettapaksus tolli (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (teritamine) Type 1, 27, 41, 42 (lõiketerad)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Mudel	Ketta mõõt	Käepideme Tüüp	Müratase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s ²) (ISO28927)	
	tolli (mm)		† Röhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	* K
VT22-120P105	5 (127)	Külg	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Külg	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Ülemine	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Ülemine	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Külg	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB mõõtmise määramatust

* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

‡ K_{WA} = 3dB mõõtmise määramatust



HOIATUS

** Lõikeketta külgmist pinda ei tohi lihvimiseks kasutada.

Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAx) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 47151212 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

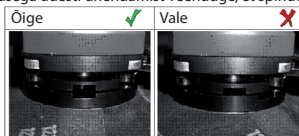
1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Hädaseiskamisventiil
4. Vooliku läbimõõt
5. Keerme suurus
6. Liide
7. Õhukaitseklapp
8. Oil

Spindliluku Aktiveerimine

Spindliluku aktiveerimine võimaldab reguleerida nii kaitset, kui vahetada lihvimisratast/-ketast. Spindliluku aktiveerimine:

1. Ühendage lihvi ja õhuvarustusest lahti.
2. Seadke vooli kinnitusplaat ning ülemine ratta äärik joonisel 1 näidatud asendisse – jälgige, et väljalõiked oleksid ühe joone peal.
3. Vajutage spindliluku nupule ning hoidke nupp allasurutuna.
 - a. Nüüd on võimalik liigutada kaitset ükskõik millisesse kümnest asendist - kui kaitse on õiges asendis, vabastage vooli lukustusnupp ning liigutage kaitset veendumaks, et see on lukustatud.
 - b. Kui spindliluk on aktiveeritud, saab padrunvõtit kasutades võtta ära alumise lukustusääriku ja vahetada lihvimisratast/-ketta.

TÄHTIS - enne õhuvarustusega uuesti ühendamist veenduge, et spindel saab vabalt pöörelda.



Joonis - 01

Väljalaskesuuna muutmise

Parempoolselt vasakpoolsele väljalaskesle vahetamine:

1. Ühendage lihvi ja õhuvarustusest lahti.
2. Keerake tööriista vasakult küljelt lahti käepide VT22-A48 koos seibi VT22-58-1, puksi VT22-58-2 ja pöördpuksiga VT22-58-3.
3. Keerake tööriista paremalt poolt lahti pimekork VT22-58-4 ning paigaldage see vastaspoolele.
4. Kinnitage käepide VT22-A48 ja selle osad tööriista paremale küljele.
5. Keerake lahti väljalaskesuunaja kruvid (VT22-40-6) ning eemaldage väljalaskesuunaja VT22-40-7.
6. Suruge väljalaskedeflektori ümbris (VT22-40-7) oma kohale (vasakpoolse kasutamise korral vt joonis 2) ning pange väljalaskesuunaja (vastupidises asendis) ja kruvid tagasi oma kohale.



Väljalaskesuunaja joondamine vasakpoolse kasutamise jaoks.

Väljalaskedeflektori ümbris

Joonis - 02

Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Ezeket a forgó csiszolókorongot alkalmazó sűrített levegős csiszológépeket anyagok eltávolítására vagy vágására tervezték a termék műszaki leírásának megfelelően.

MEGJEGYZÉS

Ez az eszköz szükséges a tiszta, száraz levegő (víz, olaj-és részecske-mentes). Használja együtt egy légtisztító rendszer.



Hosszú idejű folyamatos működtetés esetén a csavarbehajtok a szerszám orsó felőli végénél felforrósodhatnak. Tegyen meg minden szükséges óvintezkedést a forró felülettel való közvetlen érintkezés elkerülésére. A huzamos érintkezés égést okozhat.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych 04584959.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com

A Termék Jellemzői

Modell	Lehetséges sebesség	Tokmány méret	Korong típus	Védőburkolat alkatrész száma	Maximális korongvastagság
	rpm				in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (köszörülése) Type 1, 27, 41, 42 (vágó)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modell	Korong méret	Fogantyútípus	Zajszint dB(A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s ²) (ISO28927)	
	in. (mm)		† nyomás (L _p)	‡ teljesítmény (L _w)	Szint	* K
VT22-120P105	5 (127)	Oldal	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Oldal	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Fenn	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Fenn	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Oldal	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB Mérés Bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K_{WA} = 3dB Mérés Bizonytalanság

⚠ VIGYÁZAT

**** A vágókorongot oldalcsiszolásra használni tilos.**

Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 47151212 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | | |
|------------------------|----------------|----------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 4. Tömlőátmérő | 7. Biztonsági levegőszelep |
| 2. Nyomásszabályzó | 5. Menetméret | 8. Olaj |
| 3. Vészleállító szelep | 6. Csatlakozás | |

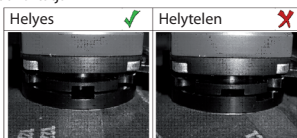
Tengelyretesz aktiválása

A tengelyretesz aktiválása lehetővé teszi a védőburkolat beállítását és a köszörű korong/tárcsacseréjét is.

A tengelyretesz aktiválásához:

1. Válassza le a köszörűt a levegőellátásról
2. Állítsa a tüskerögzítő lemezt és a felső kerékkarimát az 1. ábrán látható helyzetbe – biztosítsa, hogy a kivágások egy vonalban legyenek.
3. Nyomja be a tengelyretesz gombot, és tartsa benyomva.
 - a. A védőburkolatot ekkor a 10 helyzet bármelyikébe lehet mozdítani - amikor a helyes helyzetben van, engedje el a tengelyretesz gombot, és mozgassa meg a védőburkolatot annak ellenőrzésére, hogy rögzítve legyen.
 - b. A tengely retesz aktivált állapotában az alsó zárókarima levehető a védőkulccsal, és ekkor a köszörűkorong/tárcsa kicserélhető.

FONTOS - Gondoskodjon arról, hogy a tengely szabadon forogjon, mielőtt a köszörűt a levegőellátáshoz csatlakoztatja



Ábra - 01

Az Elszívási Irány Megváltoztatása

Az elszívás megváltoztatása jobbról balra:

1. Válassza le a köszörűt a levegőellátásról
2. Csavarja le a VT22-A48 fogantyút a VT22-58-1 távtartóval, a VT22-58-2 persellyel és a VT22-58-3 forgópersellyel együtt a szerszám bal oldaláról.
3. Csavarja le a VT22-58-4 lezáró dugót a szerszám jobb oldaláról, és helyezze az ellenkező oldalra.
4. Szerelje vissza a VT22-A48 fogantyút és annak alkatrészeit a szerszám jobb oldalára.
5. Csavarja le az elszívóbeállító csavarjait (VT22-40-6), és vegye le a VT22-40-7 elszívóbeállítót.
6. Tolja az elszívás érzékelő hüvelyt (VT22-40-7) a helyére (lásd a 2. ábrán a bal forgásirányú működéshez), és szerelje fel az elszívóbeállítót (fordított helyzetbe) és a csavarokat.



Elszívásterelő hüvely

Az elszívóbeállító beigazítása
bal forgásirányú működéshez.



Ábra - 02

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis

Šie pneumatiniai šlifluokliai skirti medžiagai pašalinti arba nupjauti su besisukančiu šlifavimo disku, kaip nurodyta gaminio specifikacijų lentelėje.

PASTABA

Šis įrankis reikalauja švaraus, sauso oro (vandens, naftos ir kietųjų dalelių). Naudokite kartu su oro valymo sistema.



Jeigu ilgą laiką dirbama be pertraukos, veržliarakčių suklio dalis gali įkaisti. Būkite atsargūs ir nelieskite karštų įrankio dalių. Ilgalais sąlytis gali sukelti nudegimus.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04584959.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.ingersollrandproducts.com

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Laisvosios eigos greitis aps./min	Veleno skersmuo	Disko tipas	Apsauginio dangčio katalogo numeris	Didžiausias disko storis in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Slipėšana) Type 1, 27, 41, 42 (montaža) **	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modelis	Disko skersmuo in. (mm)	Rankenos Tipas	Garso lygis dB(A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s ²) (ISO28927)	
			† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
VT22-120P105	5 (127)	Šoninis	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Šoninis	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Viršutinis	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Viršutinis	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Šoninis	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB Matavimo Paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

‡ K_{WA} = 3dB Matavimo Paklaida



ĮSPĖJIMAS

** Pjovimo disko negalima naudoti šoniniam šlifavimui.

Prijungimas ir tepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaisų sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalį, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 47151212 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Avarinio išjungimo vožtuvas
4. Žarnos skersmuo
5. Sriegio matmenys
6. Jungiamoji mova
7. Apsauginis oro vožtuvas
8. Alyva

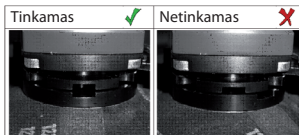
Suklio Fiksatoriaus Suaktyvinimas

Suklio fiksatoriaus aktyvinimas leis pritaikyti saugiklį ir pakeisti šlifavimo diską.

Kad suaktyvintumėte suklio fiksatorių:

1. Nuo oro tiekimo agregato atjunkite šlifautuvą
2. Nustatykite laikiklio plokštę ir viršutinį disko antbriaunį, kad būtų 1 pav. parodytoje padėtyje - išpjovos turi būti tarpusavyje suderintos.
3. Spauskite suklio fiksatoriaus mygtuką ir palaikykite slėgį.
 - a. Saugiklis dabar gali būti nustatyta bet kurioje iš 10 padėčių - esant tinkamai padėčiai atlaisvinkite suklio fiksatoriaus mygtuką ir užfiksuodami nustatykite saugiklį.
 - b. Kai suklio fiksatorius suaktyvintas, galima išimti apatinį suspaudimo flanšą su rato veržliarakčiu ir pakeisti šlifavimo diską.

SVARBI PASTABA - prieš prijungdami šlifautuvą prie oro tiekimo agregato patikrinkite, ar suklys gali laisvai sukstis.



Pav - 01

Oro Išmetimo Angos Pakeitimas

Kad pakeistumėte dešinę angą į kairę:

1. Nuo oro tiekimo agregato atjunkite šlifautuvą
2. Nuo kairiosios įrankio pusės su VT22-58-1 fiksuokliu atsukite VT22-A48 rankeną, taip pat atsukite VT22-58-2 įvorę ir VT22-58-3 ašinę įvorę.
3. Atsukite dešinės įrankio pusės angoje esantį VT22-58-4 kištuką ir perkeltkite jį į kitą pusę.
4. Perkelkite VT22-A48 rankeną ir jos dalis į dešinę įrankio pusę.
5. Atsukite išmetimo angos lokatoriaus varžtus (VT22-40-6) ir nuimkite VT22-40-7 išmetimo angos lokatorių.
6. Stumkite išmetimo deflektoriaus vamzdį (VT22-40-7), kol jis bus reikiamoje padėtyje (žr. 2 pav., kaip valdyti kairę ranką), ir pakeiskite išmetimo angos lokatorių (priešingoje padėtyje) ir varžtus.



Išmetimo angos lokatoriaus nustatymas, leidžiantis valdyti kairę ranką.

Išmetimo deflektoriaus vamzdis

Pav - 02

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba parduovą.

Iekārtas Drošības Informācija

Paredzētais lietojums:

Šis pneimatiskās slīpmašīnas ir konstruēta materiāla noņemšanai vai nogriešanai, izmantojot rotējošu abrazīvu ripu saskaņā ar šā ražojuma specifikācijas tabulu.

PIEZĪME

Šis rīks ir nepieciešama tīra, sausa gaisa (ūdens, naftas un daļiņveida-free). Izmantot kopā ar gaisa attīrīšanas sistēmu.



Nepārtraukti ilgāku laiku darbinot uzgriežņatslēgas, tās instrumenta ass galā var sakarst. Veiciet visus nepieciešamos drošības pasākumus, lai nepieļautu ādas saskari ar karstām virsmām. Ilgākas saskares gadījumā var rasties apdegumi.

Papildu informāciju meklējiet urbjmašīnu drošības informācijas rokasgrāmatā 04584959. Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com

Ierīces Specifikācijas

Modelis	Brīvgai tas ātrums apgr./min.	Ass izmērs	Ripas tips	Aizsarga daļas numurs	Maksimālais ripas biezums in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (šlifavimas) Type 1, 27, 41, 42 (pjovimo)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modelis	Ripas izmērs	Roktura Veids	Skaņas līmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s ²) (ISO28927)	
	in. (mm)		† Spiediens (L _p)	‡ Stiprums (L _w)	Līmenis	*K
VT22-120P105	5 (127)	Sāns	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Sāns	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Augšpuse	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Augšpuse	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Sāns	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma neprecizitāte



BRĪDINĀJUMS

** Griezējripi nedrīkst izmantot sāniskai slīpēšanai.

Uzstādīšana un Elļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noliejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(š) punktā(š). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mēģašanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 47151212 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Avārijas slēgvārsts
4. Šļūtenes diametrs
5. Vītne izmērs
6. Savienojums
7. Gaisa drošinātājs
8. Elļa

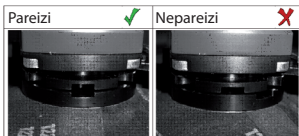
Vārpstas Slēdzenes Aktivizēšana

Aktivizējot vārpstas slēdzeni, var pielāgot aizsargu un nomainīt slīpripi/slīpdisku.

Lai aktivizētu vārpstas slēdzeni, veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Atvienojiet slīpmašīnu no gaisa pievades.
2. Novietojiet tapņa fiksējošo plāksni un augšējo ripas atloku 1. attēlā norādītajā pozīcijā; caurumiem ir jābūt savietotiem.
3. Nospiediet vārpstas slēdzenes pogu un turiet to nospiestu.
 - a. Pēc tam varat novietot aizsargu jebkurā no 10 pozīcijām; kad tas ir novietots pareizajā pozīcijā, atlaidiet vārpstas slēdzenes pogu un pakustiniet aizsargu, pārbaudot, vai tas ir nobloķēts.
 - b. Kad vārpstas slēdzene ir aktivizēta, ar uzgriežņu atslēgu var noņemt apakšējo savienojuma atloku, kā arī nomainīt slīpripi/slīpdisku.

SVARĪGI! - Pirms pievienojat slīpmašīnu pie gaisa pievades, pārbaudiet, vai vārpstu var pagriezt.



Attēls - 01

Gaisa Izplūdes Virziena Maiņa

Lai nomainītu gaisa izplūdes virzienu no labās puses uz kreiso, veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Atvienojiet slīpmašīnu no gaisa pievades.
2. Noskrūvējiet rokturi VT22-A48 un starpliku VT22-58-1, ievadu VT22-58-2 un grozāmo ievadu VT22-58-3, kas atrodas kreisajā instrumenta pusē.
3. Noskrūvējiet noslēgu VT22-58-4, kas atrodas instrumenta labajā pusē, un novietojiet to pretējā pusē.
4. Pievienojiet rokturi VT22-A48 un tā sastāvdaļas labajā instrumenta pusē.
5. Atskrūvējiet gaisa izplūdes novirzītāja skrūves (VT22-40-6) un noņemiet gaisa izplūdes novirzītāju VT22-40-7.
6. Pārvietojiet gaisa izplūdes novirzītāja uznavu (VT22-40-7) norādītajā pozīcijā (instrumenta izmantošanai ar kreiso roku - skatīt 2. attēlu) un pievienojiet gaisa izplūdes novirzītāju (pretējā pozīcijā) un skrūves.



Gaisa izvades novirzītāja uznavs

Gaisa izplūdes novirzītāja novietojums instrumenta izmantošanai ar kreiso roku.



Attēls - 02

Detalās un Tehniskā Apkope

Kad darbarika kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbariku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Originālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarika remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Szlifierki pneumatyczne zostały zaprojektowane do usuwania materiału lub przecinania przy pomocy obrotowych tarcz ściernych, zgodnie z tabelą specyfikacji produktu.

INFORMACJA

Narzędzie wymaga czystego, suchego powietrza (bez śladów wody czy oleju). Stosować wraz ze sprzętem do oczyszczania powietrza.



Podczas ciągłej pracy przez dłuższy czas, zakrętki mogą stać się gorące w okolicach wrzeciona. Unikaj kontaktu skóry z gorącymi powierzchniami. Dłuższy kontakt ze skórą może spowodować poparzenia.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa 04584959.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.ingersollrandproducts.com

Specyfikacja Produktu

Model	Prędkość swobodna obr./min.	Wielkość oprawki	Typ koła	Numer części osłony	Maksymalna grubość koła in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (Szlifowanie) Type 1, 27, 41, 42 (tnące)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Model	Wielkość koła in. (mm)	Typ Uchwytu	Poziom Głośność dB(A) (ISO15744)		Wibracji (m/s ²) (ISO28927)	
			† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	*K
VT22-120P105	5 (127)	Z boku	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Z boku	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Z góry	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Z góry	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Z boku	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

niepewność pomiarowa † K_{PA} = 3dB

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

niepewność pomiarowa ‡ K_{WA} = 3dB

⚠ OSTRZEŻENIE

**** Tarcza tnąca nie może być używana do szlifowania powierzchnią boczną.**

Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 47151212 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozytywnie są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
4. Średnica węża
5. Rozmiar gwintu
6. Połączenie
7. Bezpiecznik powietrzny
8. Olej

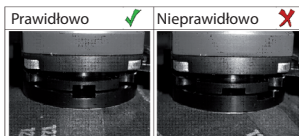
Włączenie Blokady Wrzeciona

Włączenie blokady wrzeciona pozwala na regulację osłony i wymianę tarczy ścierniej.

Aby włączyć blokadę wrzeciona:

1. Odtłącz szlifierkę od instalacji powietrznej
2. Ustaw płytę przytrzymującą wał oraz górny kołnierz tarczy w takiej pozycji, jak pokazano na rys. 1 – upewnij się, że wyłączniki przeciążeniowe są prawidłowo ułożone.
3. Wciśnij i przytrzymaj przycisk blokujący wrzeciono.
 - a. Osłonę można teraz umieścić w jednym z 10 położeń – po wybraniu właściwego położenia zwolnij przycisk blokujący wrzeciono i spróbuj ruszyć osłonę, aby upewnić się, że jest zablokowana.
 - b. Po aktywowaniu blokady wrzeciona dolny kołnierz blokujący może zostać zdjęty za pomocą klucza

WAŻNE - Zanim podłączysz szlifierkę do instalacji powietrznej, upewnij się, że wrzeciono może się swobodnie poruszać.



Rysunek - 01

Zmiana Kierunku Uplywu Powietrza

Aby przełączyć między prawym i lewym wylotem powietrza:

1. Odtłącz szlifierkę od instalacji powietrznej
2. Odkręć uchwyt VT22-A48, zdejmując również podkładkę VT22-58-1, tuleję VT22-58-2 oraz osłonę przegubu VT22-58-3, z lewej strony narzędzia.
3. Odkręć korek zaślepiający VT22-58-4 z prawej strony narzędzia i zamontuj go po przeciwnej stronie.
4. Zamontuj uchwyt VT22-A48 wraz z jego elementami składowymi z prawej strony narzędzia.
5. Odkręć śruby pierścienia wylotowego (VT22-40-6) i zdejmij pierścień wylotowy VT22-40-7.
6. Wsuń tuleję wylotu powietrza (VT22-40-7) na swoje miejsce (patrz rys. 2 - obsługa leworęczna) i zamontuj pierścień wylotowy (w odwrotnym położeniu) oraz śruby.



Tuleja wylotu powietrza

Dostosowywanie pierścienia wylotowego dla obsługi leworęcznej



Rysunek - 02

Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane CentrumSerwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези пневматични шлайфмашины са предназначени за отнемане на материал или за рязане с използване на въртящ се абразивен диск, в съответствие с таблицата със спецификация на продукта.

БЕЛЕЖКА

Този инструмент изисква чист и сух въздух (който не съдържа вода, масла или частици). Да се използва в комбинация със системи за пречистване на въздуха.



Когато дълго време работят непрекъснато, гаечните ключове могат да се нагорещат при края на шпиндела на инструмента. Вземете всички необходими предпазни мерки, за да избегнете контакт на кожата с горещите повърхности. Продължителен контакт може да доведе до изгаряния.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични прави шлайфове 04584959.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com

Спецификации на Продукта

Модел	Скорост на свободен ход (об/мин)	Дорник размер	Диска Вид	Охранявам Част Брой	Максимална дебелина на материала in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Тип 27 (шлифоване) Тип 1, 27, 41, 42 (рязане)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Модел	на Диаметър Диска	Тип Дръжка	Ниво на звук dB (A) (ISO15744)		Вибрация (m/s ²) (ISO28927)	
	in. (mm)		† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
VT22-120P105	5 (127)	Отстрани	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Отстрани	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Отгоре	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Отгоре	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Отстрани	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Тор	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (Вибрация)

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването



ВНИМАНИЕ

** Отрязващият диск не трябва да се използва за ъглово шлайфане.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът подаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 47151212 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изброшена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен филтър
2. Хронометър
3. Аварийен спирателен вентил
4. Диаметър на тръба
5. Размер на резбата
6. Свързващо звено
7. Предпазен въздушен бушон
8. Масло

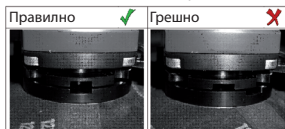
Активиране на Блокирането на Шпиндела

Активирането на блокирането на шпиндела ще осигури възможност за регулиране на предпазното устройство и за смяна на шлифовъчния кръг/диск.

За да активирате блокирането на шпиндела:

1. Прекъснете подаването на въздух към шлифовъчния инструмент.
2. Поставете притискащата пластина на оста и фланеца на горния кръг в позицията, показана на фиг. 1 – уверете се, че прорезите са подравнени.
3. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела и поддържайте налягането.
 - a. Сега можете да преместите предпазното устройство във всяка от десетте позиции. Когато сте в правилната позиция, освободете бутона за блокиране на шпиндела и преместете предпазното устройство, за да се уверите, че е блокирано.
 - b. Когато блокирането на шпиндела е активирано, долният блокиращ фланец може да се отстрани с гаечния ключ с рамо, а шлифовъчният кръг/диск – да се смени.

ВАЖНО - Преди да свържете шлифовъчния инструмент към системата за подаване на въздух, се уверете, че шпинделът може да се върти свободно.



Фигура - 01

Смяна на Посоката на Изпускане

За да промените посоката на изпускане от дясно на ляво:

1. Прекъснете подаването на въздух към шлифовъчния инструмент.
2. Отвинтете дръжката VT22-A48 заедно с дистанционера VT22-58-1, втулката VT22-58-2 и втулката за шарнира VT22-58-3 от лявата страна на инструмента.
3. Отвинтете пробката VT22-58-4 от дясната страна на инструмента и я поставете на срещуположната страна.
4. Поставете отново дръжката VT22-A48 и нейните части в дясната страна на инструмента.
5. Отвинтете винтовете на фиксатора на изпускателната тръба (VT22-40-6) и отстранете фиксатора на изпускателната тръба VT22-40-7.
6. Поставете втулката на дефлектора на изпускателната тръба (VT22-40-7) на мястото и (за работа с лява ръка вижте фиг. 2) и поставете отново фиксатора на изпускателната тръба (в обратна позиция) и винтовете.



Втулка на дефлектора на изпускателната тръба

Подравняване на фиксатора на изпускателната тръба за работа с лява ръка.

Фигура - 02

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste polizoare pneumatice sunt destinate pentru îndepărtarea materialului în exces sau pentru tăiere, fiind echipate cu un disc abraziv rotativ, conform tabelului cu specificațiile produsului.

NOTĂ

Acest instrument necesită aer curat și uscat (fără apă, ulei sau particule). A se folosi împreună cu un sistem de purificare a aerului.



În cazul operării continue pentru perioade lungi de timp, tijele de înfiletare a piulițelor se pot înfierbânta la capătul dinspre ax al dispozitivului. Luați-vă măsuri de prevedere necesare pentru a evita contactul pielii cu suprafețele fierbinți. Contactul prelungit poate duce la arsuri.

Pentru informații suplimentare consultați Manualul cu informații privind siguranța produsului polizor drept pneumatic, formular 04584959.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

Modele	Viteză liberă (rpm)	Dimensiunea la arbore	Discului Tip	Garda de partea Număr	Grosimea a de Roti maximă in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (șlefuire) Type 1, 27, 41, 42 (tăierea)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Modele	Discului Diameter in. (mm)	Tipul Mănerului	Nivel de zgomot dB(A) (ISO15744)		Vibrație (m/s ²) (ISO28927)	
			† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	*K
VT22-120P105	5 (127)	Lateral	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Lateral	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Partea de sus	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Partea de sus	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	Lateral	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = Toleranța la măsurare (Vibrație)



AVERTIZARE

** Discul abraziv pentru retezat nu va fi utilizat pentru rectificare laterală.

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și din tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 47151212 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru aer
2. Regulator
3. Valvă de închidere de urgență
4. Diametrul furtunului
5. Mărimea filetelui
6. Cuplaj
7. Siguranță fuzibilă pneumatică
8. Ulei

Blocarea Axului

Blocarea axului va permite atât reglarea apărătorii, cât și schimbarea discului de rectificat. Pentru a bloca axul:

1. Deconectați polizorul de la alimentarea cu aer.
2. Fixați inelul de siguranță al axului și flanșa pentru discul superior în poziția prezentată în Fig. 1 – asigurați-vă că întreruptoarele sunt aliniate.
3. Apăsăți pe butonul pentru blocarea axului și țineți apăsat.
 - a. Acum, apărătoarea pentru disc poate fi reglată în oricare dintre cele 10 poziții - când apărătoarea este în poziția corectă, eliberați butonul de blocare a axului și aplicați presiune pe apărătoare pentru a vă asigura că este blocată.
 - b. Când axul este blocat, flanșa de blocare inferioară poate fi demontată cu cheia tubulară, putându-se astfel schimba discul de rectificat.

IMPORTANT - Asigurați-vă că axul se poate roti liber înainte de conectarea polizorului la alimentarea cu aer.

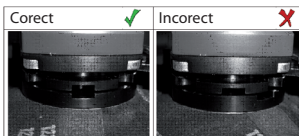


Figura - 01

Schimbarea Direcției de Evacuare

Pentru a schimba direcția de evacuare de la dreapta la stânga:

1. Deconectați polizorul de la alimentarea cu aer.
2. Deșurubați mânerul VT22-A48 împreună cu inelul distanțier VT22-58-1, bușca VT22-58-2 și bușca rotativă VT22-58-3 de pe partea stângă a unelei.
3. Deșurubați șurubul de blocare VT22-58-4 de pe partea din dreapta a unelei și remontați-l pe partea opusă.
4. Remontați mânerul VT22-A48 și componentele sale pe partea din dreapta a unelei.
5. Desfaceți șuruburile conductei de evacuare (VT22-40-6) și demontați conducta de evacuare VT22-40-7.
6. Împingeți manșonul deflectorului de evacuare (VT22-40-7) în poziție (vezi Fig. 2 pentru funcționarea pe stânga) și remontați conducta de evacuare (în poziție inversată), apoi fixați șuruburile.



Alinierea conductei de evacuare pentru funcționarea pe stânga.

Manșonul deflectorului de evacuare

Figura - 02

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unele a expirat, se recomandă dezasamblarea unelei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea unelei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти шлифовальные пневматические инструменты предназначены для чистки поверхностей или обрезки с помощью вращающейся абразивной принадлежности в соответствии с таблицей технических характеристик изделия.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для данного приспособления необходим чистый, сухой воздух (не содержащий воду, масло и макрочастицы). Используйте в сочетании с системой очистки воздуха.



При постоянной длительной эксплуатации гайковерты могут нагреваться на конце шпинделя инструмента. Примите все меры предосторожности, чтобы не коснуться горячих поверхностей. Продолжительный контакт может привести к ожогу.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности, 04584959. Руководства можно загрузить с веб-страницы www.ingersollrandproducts.com

Технические характеристики изделия

Модель	Скорость свободного хода об./мин.	Размер шпинделя	Тип колеса	Номер части защиты	Максимальная толщина колеса
					дюймы (мм)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Типе 27 (шлифовальный) Типе 1, 27, 41, 42 (резки)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

Модель	Размер колеса дюймы (mm)	Тип Ручки	Уровень звуковой мощности dB(A) (ISO15744)		Вибрации (m/s ²) (ISO28927)	
			† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Уровень	* К
VT22-120P105	5 (127)	Сторона	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	Сторона	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	Верх	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	Верх	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	Сторона	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Тор	86.4	97.4	11.6	4.3

† Неопределенность измерения K_{PA} = 3dB

* Неопределенность измерения (Вибрации) K

‡ Неопределенность измерения K_{WA} = 3dB

Предупреждение

**** Обрезной диск не следует использовать для шлифовки краев.**

Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 47151212 и таблицу на стр. 2.

Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Клапан экстренной остановки
4. Диаметр шланга
5. Размер резьбы
6. Сцепление
7. Воздушный предохранитель
8. Масло

Активация Зажима Шпинделя

Активация зажима шпинделя позволяет выполнять регулировку защиты и замену шлифовального круга/диска.

Процедура активации зажима шпинделя

1. Отключите шлифовальную машину от источника сжатого воздуха.
2. Установите прижимную планку вала и верхнюю часть фланца круга в положение, показанное на рис. 1. Прорези при этом должны совпадать.
3. Нажмите кнопку зажима шпинделя и удерживайте ее.
 - a. Теперь защиту можно переместить в любое из 10 положений — когда защита будет в нужном положении, отпустите кнопку зажима шпинделя и попробуйте подвинуть защиту, чтобы убедиться, что она зафиксирована.
 - b. Когда зажим шпинделя активирован, нижний фиксирующий фланец можно отсоединить с помощью накидного гаечного ключа и заменить шлифовальный круг/диск.

ВАЖНО! - Проверьте свободное вращение шпинделя, прежде чем подключить шлифовальную машину к источнику сжатого воздуха.

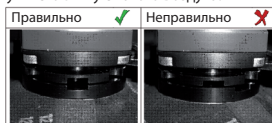


Рисунок - 01

Изменение Направления Выпуска Отработанного Воздуха

Процедура изменения направления выпуска отработанного воздуха с правого на левое

1. Отключите шлифовальную машину от источника сжатого воздуха.
2. Отвинтите ручку VT22-A48 вместе с распорным кольцом VT22-58-1, втулкой VT22-58-2 и втулкой для вертлюга VT22-58-3 с левой стороны инструмента.
3. Отвинтите заглушку VT22-58-4 с правой стороны инструмента и завинтите с противоположной стороны.
4. Установите ручку VT22-A48 и ее детали с правой стороны инструмента.
5. Отвинтите винты фиксатора выпуска отработанного воздуха (VT22-40-6) и снимите фиксатор VT22-40-7.
6. Вставьте штуцер отражателя отработанного воздуха (VT22-40-7) в рабочее положение (схему для работы левой рукой см. на рис. 2), установите на место фиксатор выпуска отработанного воздуха (в обратном положении) и завинтите винты.



Расположение фиксатора
выпуска отработанного
воздуха для работы левой рукой.

Штуцер отражателя отработанного воздуха

Рисунок - 02

Части и Обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

预定用途:

此类气动角磨机产品专门用于去除或切断物料，它与符合产品规格表的旋转砂轮结合使用。

注 意

此工具要求空气清洁干燥（无水、油或微粒）。请与空气净化系统配合使用。



长时间连续使用后，在工具的主轴末端，螺帽扳手可能会变热。请采取所有必要的预防措施，避免皮肤触及发热表面。长时间的接触可能会导致灼伤。

更多信息，请参考《气动角磨机产品安全信息手册04584959》。

手册可从www.ingersollrandproducts.com网站下载。

产品规格

型号	空载速度	机轴尺寸	砂轮类型	防护部件号	最大砂轮厚度
	(rpm)				英寸. (毫米)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (磨光) Type 1, 27, 41, 42 (插枝)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

型号	砂轮直径	手柄类型	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (m/s ²) (ISO28927)	
	英寸. (毫米)		† 压力 (L _p)	‡ 强力 (L _w)	水平	*K
VT22-120P105	5 (127)	侧面	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	侧面	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	顶部	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	顶部	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	侧面	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

‡ K_{WA} = 3dB测量不确定度



警 告

** 断裂的轮子不得再用于侧磨。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保工具在进气口获得最大的工作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅第2页的图47151212和表。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

1. 空气过滤器
2. 调节器
3. 紧急关闭阀
4. 软管直径
5. 螺纹尺寸
6. 耦合器
7. 空气保险装置
8. 润滑油

激活主轴锁定

激活主轴锁定后可调节护罩和更换砂轮/砂盘。

如果要激活主轴锁定：

1. 应断开研磨机的供气
2. 将转轴固定板和上轮法兰设置在如图 1 所示的位置，以确保对准切口。
3. 按下主轴锁定按钮并保持压力。
 - a. 护罩现在可以移到 10 个位置中的任何一处，当其在正确位置时，松开主轴锁定按钮并移动护罩以确保它已锁定。
 - b. 在激活主轴锁定功能后，可用砂轮扳手卸下下部锁定法兰，还可更换砂轮/砂盘。

重要事项 - 应确保在连接研磨机供气之前，其主轴可以自由转动

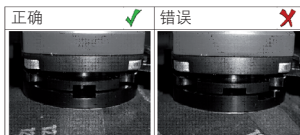


图 - 01

改变排气方向

如果要向右排气改为左排气：

1. 应断开研磨机的供气
2. 将配有隔圈 VT22-58-1 的把手 VT22-A48、衬套 VT22-58-2 和旋转衬套 VT22-58-3 从工具左侧拧下。
3. 将塞栓 VT22-58-4 从工具右侧拧下并将其装在对面上。
4. 更换工具右侧的把手 VT22-A48 及其零部件。
5. 拧下排气定位器螺丝（VT22-40-6）并卸下排气定位器 VT22-40-7。
6. 将排气导流套（VT22-40-7）推入到位（请见图 2 以了解左手操作），并更换排气定位器（在相反的位置）和螺丝。



按照左手操作调节排气定位器。

图 - 02

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将其拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收利用。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 Ingersoll Rand 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途:

これらのエアグラインダは、製品の仕様表に従い、回転砥石車を使用しての材料の除去または切断に使用する製品です。

備考

この道具は清潔で乾燥した空気(水、油、微粒子が無い状態)を必要としています。空気清浄機と併用してご利用下さい。



長時間連続して使用すると、グラインダーは工具のスピンドルの端が熱くなる場合があります。この熱い表面に皮膚が接触しないように必要な十分な注意を払ってください。長時間に渡って接触すると火傷を負う場合があります。

製品に関する詳細については、エアダイスグラインダの「製品に関する安全性」(書式 04584959)をご参照ください。

www.ingersollrandproducts.com から説明書をダウンロードすることができます。

製品仕様

モデル	自由速度 (rpm)	軸 サイズ	砥石 種類	ガード 部品番号	最大 砥石 厚さ in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (研削) Type 1, 27, 41, 42 (剔)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

モデル	砥石直径 in. (mm)	ハンドル 種類	作動音レベル dB(A) (ISO15744)		振動 (m/s ²) (ISO28927)	
			† 圧力 (L _p)	‡ 出力 (L _w)	レベル	*K
VT22-120P105	5 (127)	側面図	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	側面図	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	平面図	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	平面図	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5 (114)	側面図	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5 (114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{DA} = 3dB 測定の不確かさ

*K = 測定の不確かさ (振動)

‡ K_{WA} = 3dB 測定の不確かさ

警告

** サイド研削に切断用砥石を使用しないでください。

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (P_{MAX}) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排水してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図47151212 と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

1. エアフィルター
2. レギュレータ
3. 緊急遮断バルブ
4. エアホース直径
5. ねじ山サイズ
6. 継ぎ手
7. 安全エアヒューズ
8. オイル

スピンドルロックの施錠

スピンドルロックを施錠すると、ガードの調整とグラインディングホイール/ディスクの変更の両方を行うことが可能になります。

スピンドルロックを施錠するには、

1. グラインダーを空気源から外します
2. プレートおよび上方のホイールフランジを保持する軸を 図1に示される位置に セットします - 切欠きが揃っていることを確認します。
3. スピンドルロックボタンを押し込み、押したままにします。
 - a. これで、ガードは、10箇所のどの位置に移動させることもできます - 正しい位置に入ったら、スピンドルロックボタンを離し、ガードを動かしてロックされていることを確認します。
 - b. スピンドルロックが施錠されると、下方のロッキングフランジを、ホイールスパナで取り外すことが可能になり、グラインディングホイール/ディスクを取り替えることができます。

重要 - グラインダーを空気源に接続する前に、スピンドルが自由に回転することを確認して下さい

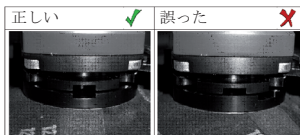


図 - 01

排気の向きの変更

排気の向きを右から左に変更するには、

1. グラインダーを空気源から外します
2. ハンドル VT22-A48 を、スペーサー VT22-58-1、ブッシング VT22-58-2 およびスイベルブッシング VT22-58-3 と一緒に、工具の左側から回して外します。
3. 工具の右側からプランキングプラグ VT22-58-4 を回して外し、反対側に再度取り付けます。
4. 工具の右側に、ハンドル VT22-A48 およびその部品を再度通り取り付けます。
5. 排気ロケータのネジ (VT22-40-6) を回して外し、排気ロケータ VT20-40-7 を取り外します。
6. 排気ディフレクタースリーブ (VT22-40-7) を所定の位置 (左利きの操作は図2を参照して下さい) に押し込み、排気ロケータ (反対側の位置) およびネジを再度取り付けます。



図 - 02

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の Ingersoll Rand 事務所または販売店へご連絡ください。

제품 안전 정보

사용 용도:

본 공압 연삭기는 제품 규격표에 의거하여 회전 연마 휠을 사용하여 재료를 제거하거나 절단하는 용도로 설계되었습니다.

참 조

고객님께서 보내신 메일이 전송되지 못했습니다. 아래 실패 사유와 해결 방법을 참고 부탁드립니다.



장시간 동안 계속 작동할 경우, 그라인더는 공구의 축 끝 부분에서 뜨거워질 수 있습니다. 뜨거운 면과의 피부 접촉을 방지하기 위해 필요한 모든 예방조치를 취하십시오. 장시간 접촉하면 화상이 발생할 수 있습니다.

추가적인 정보는 제품 안전 정보 설명서의 양식 04584959를 참조하십시오.

설명서는 www.ingersollrandproducts.com 에서 다운로드 받을 수 있습니다.

제품 상세

모델	자유(무부하) 속도	축 사 이즈	휠 타입	가드 부품 번호	최대 휠 두께
	(rpm)				in. (mm)
VT22-120P105	12000	5/8"-11	Type 27 (그라인딩) Type 1, 27, 41, 42 (절단)**	VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P105	12000	5/8"-11		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P95M	12000	M14		VT22-106-5	1/4 (6)
VT22-120P1045	12000	5/8"-11		VT22-106-45	1/4 (6)

모델	휠 직경	핸들 타입	소음 레벨 dB(A) (ISO15744)		진동 (m/s ²) (ISO28927)	
	in. (mm)		† 압력 (L _p)	‡ 파워 (L _w)	수준	*K
VT22-120P105	5 (127)	옆	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P95M	5 (127)	옆	86.4	97.4	5.7	2.1
VT22-120P105	5 (127)	위	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P95M	5 (127)	위	86.4	97.4	11.6	4.3
VT22-120P1045	4.5(114)	옆	86.4	97.4	5.3	2.4
VT22-120P1045	4.5(114)	Top	86.4	97.4	11.6	4.3

† K_{PA} = 3dB 측정 불확도

‡ K_{WA} = 3dB 측정 불확도

*K = 측정 불확도 (진동)



경 고

** 측면 그라인딩 작업에 컷오프 휠을 사용해서는 안됩니다.

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의 해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 47151212 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화 실험 로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호에 대한 이름:

1. 에어 필터
2. 레귤레이터
3. 긴급 차단 밸브
4. 호스 직경
5. 스레드 사이즈
6. 커플링
7. 안전 에어 퓨즈
8. 오일

스핀들 락 활성화

스핀들 록을 활성화하면 가드 조정 및 연삭 휠/디스크 교환이 가능해집니다.

스핀들 락 활성화 방법:

1. 그라인더를 공기 공급원에서 차단합니다.
2. 아버 유지판과 위 휠 플랜지를 그림 1에 표시된 위치로 맞추십시오 - 컷-아웃들이 정렬해야 합니다.
3. 스프인들 락 버튼을 누르고 압력을 유지하십시오.
 - a. 이제 가드를 10개 위치 중 어느 위치로든 움직일 수 있습니다 - 정확한 위치에 있을 때 스프인들 락 버튼을 놓고 가드를 움직여서 잠겨지게 하십시오.
 - b. 스프인들 락이 활성화된 상태에서 아래 잠금 플랜지를 휠 스페너로 제거하고 연삭 휠/디스크를 교환할 수 있습니다.

중요사항 - 그라인더를 공기 공급원에 연결하기전에 스프인들이 자유롭게 회전하는지 확인하십시오.

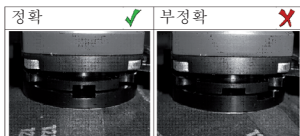


그림 - 01

배기구 방향 변경

배기구를 오른쪽에서 왼쪽으로 바꾸는 방법:

1. 그라인더를 공기 공급원에서 차단합니다.
2. 공구의 왼쪽으로부터 핸들 VT22-A48을 스페이스 VT22-58-1, 부싱 VT22-58-2 및 스위블 부싱 VT22-58-3과 함께 돌려서 빼십시오.
3. 공구의 오른쪽에서 블랭킹 플러그 VT22-58-4를 돌려서 빼고 반대편에 다시 설치하십시오.
4. 핸들 VT22-A48과 그 부품들을 공구의 오른쪽에 다시 설치하십시오.
5. 배기구 로케이터 나사(VT22-40-6)를 돌려서 빼고 배기구 로케이터 VT22-40-7을 제거하십시오.
6. 배기 디플렉터 슬리브(VT22-40-7)를 제 위치로 밀어넣고(왼손 작동을 위해 그림 2 참조) 배기구 로케이터(반대 위치에)와 사나를 다시 설치하십시오.



배기 디플렉터 슬리브

왼손 작동을 위한 배기구 로케이터 정렬.

그림 - 02

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오 .

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Declare under our sole responsibility that the product: Air Grinder

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Amoladora neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Meuleuse pneumatique (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Molatrice pneumatica (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schleifmaschine (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische slijpmachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftsslibemaskine (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Vinkelslip (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air slipemaskin (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmahiomakone (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Retificador pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Τροχός αέρος

Model: VT22-120P105, VT22-120P95M, VT22-120P1045 / Serial Number Range: P12F → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοιττελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: June, 2012

(ES) Fecha: Junio, 2012: (FR) Date: Juin, 2012: (IT) Data: Giugno, 2012: (DE) Datum: Juni, 2012: (NL) Datum: Juni, 2012: (DA) Dato: Juni, 2012: (SV) Datum: Juni, 2012: (NO) Dato: Juni, 2012: (FI) Päiväys: Kesäkuu, 2012: (PT) Data: Junho, 2012: (EL) Ημερομηνία: Ιούνιος, 2012:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänd av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Declare under our sole responsibility that the product: Air Grinders

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski brusilni stroj (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednost', ze produkt: Vzduchová brúska (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, že výrobek: Pneumatická bruska (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumoliivseade (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csiszoló (LT) Prišiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis šlifuoklus (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskā slīpmašīna (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Szlifierka pneumatyczna. (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматична шлифовъчна машина (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: Polizor pneumatic

Model: VT22-120P105, VT22-120P95M, VT22-120P1045 / Serial Number Range: P12F → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo
(ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai
(LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до:
(RO) Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrníc: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(ilor):

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: June, 2012

(SL) Datum: Junij, 2012: (SK) Dátum: Jún, 2012: (CS) Datum: Červen, 2012: (ET) Kuupäev: Juuni, 2012:
(HU) Datum: Június, 2012: (LT) Data: Birželis, 2012: (LV) Datums: Junijs, 2012: (PL) Data: Czerwiec, 2012:
(BG) Дата: Юни, 2012: (RO) Data: Iunie, 2012:

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja:
(PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

Notes:

Notes:

Notes:

www.ingersollrandproducts.com

© 2012 **Ingersoll-Rand** Company

